

(Oversættelse)

OVERENSKOMST OM OPRETTELSE AF DEN FÆLLES RÅVAREFOND

PRÆAMBEL

PARTERNE ER,

I DEN FASTE HENSIGT at fremme det økonomiske samarbejde og forståelsen mellem alle lande, i særdeleshed mellem industrilande og udviklingslande, på grundlag af principperne om retfærdighed og suveræn ligestilling og dermed bidrage til indførelsen af en ny økonomisk verdensorden,

I ERKENDELSE AF behovet for forbedrede former for internationalt samarbejde vedrørende råvarer som en afgørende betingelse for indførelsen af en ny økonomisk verdensorden til fremme af den økonomiske og sociale udvikling, især i udviklingslandene,

UDFRA ET ØNSKE OM at fremme globale foranstaltninger til forbedring af markedsstrukturen i den internationale handel med råvarer, som har interesse for udviklingslandene,

I ERINDRING OM resolution 93 (IV) vedrørende det integrerede råvareprogram, der blev vedtaget på 4. samling af De forenede Nationers konference om handel og udvikling (herefter benævnt UNCTAD)

BLEVET ENIGE OM herved at oprette Den Fælles Råvarefond, som skal udøve sin virksomhed i overensstemmelse med følgende forskrifter:

KAPITEL I

DEFINITIONER

Artikel 1

Definitioner

I denne overenskomst betyder:

1. »Fond«: »Den Fælles Råvarefond«, som er oprettet ved nærværende overenskomst.
2. »International Råvareaftale eller -ordning« (»International Commodity Agreement of Arrangement«, herefter benævnt »ICA«): enhver mellemsstatslig aftale eller ordning, der har til formål at fremme det internationale samarbejde om en råvare, og hvis parter omfatter producenter og forbrugere, der dækker den overvejende del af verdenshandelen med den pågældende råvare.
3. »International Råvareorganisation« (»International Commodity Organization«, herefter benævnt »ICO«): en organisation, oprettet ved en ICA med henblik på at gennemføre dennes bestemmelser.
4. »Associeret ICO«: en ICO, som er tilknyttet Fonden i medfør af artikel 7.
5. »Associeringsaftale«: en aftale, indgået mellem en ICO og Fonden i medfør af artikel 7.
6. »Maksimalt finansieringsbehov« (»Maximum Financial Requirements«, herefter benævnt »MFR«): det maksimum af finansielle midler, der af en associeret ICO kan trækkes på og lånes af Fonden, og som fastsættes i overensstemmelse med artikel 17, stk. 8.
7. »Internationalt råvareorgan« (»International Commodity Body«, herefter benævnt »ICB«): et organ, der er udpeget i overensstemmelse med artikel 7, stk. 9.
8. »Regningsenhed«: Fondens regningsenhed som defineret i overensstemmelse med artikel 8, stk. 1.
9. »Anvendelige valutaer«:
 - a) den tyske mark, den franske franc, den japanske yen, pund sterling, den amerikanske dollar samt enhver anden valuta, der fra tid til anden er blevet udpeget af en kompetent international monetær organisation som værende i anvendelse i vid udstrækning til betaling i internationale transaktioner og som værende handlet i vidt omfang på de vigtigste valutamarkeder, og
 - b) enhver anden frit tilgængelig og effektivt anvendelig valuta, som eksekutivstyrelsen måtte vælge ved kvalificeret flertal efter godkendelse fra det land, hvis valuta Fonden foreslår at udpege som anvendelig.

Rådet skal udpege en kompetent international monetær organisation under a) ovenfor og skal ved kvalificeret flertal indføre regler og administrative forskrifter vedrørende valg af valutaer under b) ovenfor, i overensstemmelse med gældende international monetær prak-

sis. Valutaer kan fjernes fra listen over anvendelige valutaer af eksekutivstyrelsen med kvalificeret flertal.

10. »Direkte kapitalbidrag«: direkte kapitalbidrag som nærmere beskrevet i artikel 9, stk. 1 a) og stk. 4.
11. »Indbetalte kapitalandele«: de andele af direkte kapitalbidrag, som er nærmere beskrevet i artikel 9, stk. 2 a), og artikel 10, stk. 2.
12. »Ikke-indbetalte kapitalandele«: de andele af direkte kapitalbidrag, som er nærmere beskrevet i artikel 9, stk. 2 b), og artikel 10, stk. 2 b).
13. »Garantikapital«: kapital, fremskaffet til Fonden af medlemmer, som deltager i en associeret ICO i medfør af artikel 14, stk. 4.
14. »Garantier«: garantier, fremskaffet til Fonden i medfør af artikel 14, stk. 5, af deltagere i en associeret ICO, som ikke er medlemmer af Fonden.
15. »Oplagsbeviser«: oplagsbeviser, oplagskvitteringer eller andre adkomstdokumenter, som bekræfter ejerskab af råvarelagre.
16. »Den samlede stemmewægt«: summen af alle medlemmernes stemmer.
17. »Simpelt flertal«: over halvdelen af alle afgivne stemmer.
18. »Kvalificeret flertal«: mindst to trediedele af alle afgivne stemmer.
19. »Højt kvalificeret flertal«: mindst tre fjerdedele af alle afgivne stemmer.
20. »Afgivne stemmer«: ja- og nejstemmer.

KAPITEL II

FORMÅL OG FUNKTIONER

Artikel 2

Formål

Fonden har til formål:

- a) at tjene som et vigtigt middel til opnåelse af det integrerede råvareprograms vedtagne formål som indeholdt i UNCTAD-resolution 93 (IV);
- b) at lette afslutningen og funktionen af ICAs, især vedrørende råvarer af særlig interesse for udviklingslandene.

Artikel 3

Funktioner

For at opfylde sine formål skal Fonden udføre følgende opgaver:

- a) over sin første konto, som oprettet i det følgende, at bidrage til finansieringen af internationale stødpudelagre og internationalt koordinerede nationale lagre, alt inden for rammerne af ICAs;
- b) over sin anden konto at finansiere andre foranstaltninger vedrørende andre råvarer end de oplagrede, som foreskrevet i det følgende;
- c) ved anvendelse af sin anden konto at fremme koordinering og konsultation om andre foranstaltninger vedrørende råvarer end oplagring og finansieringen heraf med henblik på at bringe råvarerne i fokus.

KAPITEL III

MEDLEMSKAB

Artikel 4

Kriterier

Medlemskab af Fonden skal stå åbent for:

- a) alle stater, som er medlemmer af De forenede Nationer eller af nogen af FNs særorganisationer eller af Den Internationale Atomenergiorganisation; og
- b) enhver mellemstatslig organisation af regionalt økonomisk integreret tilsnit, som udøver kompetence på Fondens virksomhedsområder. Sådanne mellemstatslige organisationer skal ikke kunne pålægges nogen finansielle forpligtelser over for Fonden; de skal ej heller have stemmeret.

Artikel 5

Medlemmer

Medlemmer af Fonden skal være:

- a) de stater, som har ratificeret, accepteret eller godkendt denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 54;
- b) de stater, som har tilsluttet sig denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 56;
- c) de mellemstatslige organisationer, der omtales i artikel 4 b), som har ratificeret, accepteret eller godkendt denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 54;

- d) de mellemstatslige organisationer, der omtales i artikel 4 b), som har tiltrådt denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 56.

Artikel 6

Begrænsning af hæftelsen

Intet medlem skal udelukkende på grund af sit medlemskab hæfte for Fondens handlinger eller forpligtelser.

KAPITEL IV

INTERNATIONALE RÅVAREORGANISATIONERS (ICO's) OG RÅVAREINSTITUTIONERS (ICB's) FORHOLD TIL FONDEN

Artikel 7

ICO's og ICB's forhold til Fonden

1. Fondens første kontos faciliteter skal kun bruges af ICO's, der er oprettet med henblik på gennemførelsen af ICA's bestemmelser om oprettelse enten af internationale stødpudelagre eller internationalt koordinerede nationallagre, og som har indgået en associeringsaftale. Associeringsaftalen skal opfylde denne overenskomsts betingelser samt enhver regel eller administrativ forskrift i overensstemmelse hermed, som måtte blive vedtaget af rådet.
2. En ICO, der er oprettet med henblik på gennemførelse af en ICA's bestemmelser om oprettelse af internationale stødpudelagre, kan associeres med Fonden i henseende til første konto, forudsat at den pågældende ICA forhandles eller genforhandles på grundlag af og i overensstemmelse med princippet om de deltagende producenters og forbrugeres fællesfinansiering af stødpudelagre. I henseende til denne overenskomst skal afgiftsfinansierede ICAs være berettigede til associering med Fonden.
3. En foreslået associeringsaftale skal af den administrerende direktør forelægges eksekutivstyrelsen og, med styrelsens anbefaling, rådet til bekræftelse med kvalificeret flertal.
4. Ved gennemførelsen af bestemmelserne i associeringsaftalen mellem Fonden og en associeret ICO skal begge disse institutioner respektere hinandens uafhængighed. Associeringsaftalen skal indeholde en nærmere beskrivelse af Fondens og den associerede ICO's gensidige rettigheder og

forpligtelser i vendinger, der er forenelige med denne overenskomsts relevante bestemmelser.

5. En associeret ICO skal have ret til at låne af Fonden over dennes første konto, uden at dette skal have indflydelse på dens berettigelse til at opnå finansiering over anden konto, forudsat at den associerede ICO og dens deltagere har opfyldt og stadig behørigt opfylder deres forpligtelser over for Fonden.

6. En associeringsaftale skal indeholde bestemmelser om afregning mellem den associerede ICO og Fonden, inden en fornyelse af associeringsaftalen kan finde sted.

7. En associeret ICO kan, dersom associeringsaftalen indeholder bestemmelser herom og med tilladelse fra den forrige associerede ICO, der dækkede samme råvare, indtræde i den forrige associerede ICO's rettigheder og forpligtelser.

8. Fonden skal ikke gribe direkte ind på råvaremarkederne. Fonden kan dog afhænde oplagsbeviser, som den har fået i pant eller forvaring, når blot det sker i overensstemmelse med artikel 17.

9. Med hensyn til anden konto skal eksekutivstyrelsen fra tid til anden som ICBs udpege kompetente råvareorganisationer, herunder ICOs, uanset om de er associerede ICOs eller ej under forudsætning af, at de opfylder de kriterier, der er anført i bilag C.

KAPITEL V

KAPITAL OG ANDRE RESSOURCER

Artikel 8

Regningsenhed og valutabestemmelser

1. Fondens regningsenhed skal være som defineret i bilag F.
2. Fonden skal ligge inde med, samt foretage sine finansielle transaktioner i anvendelige valutaer. Bortset fra bestemmelsen i artikel 16, stk. 5 b), skal intet medlem opretholde eller indføre restriktioner med hensyn til Fondens besiddelse, anvendelse eller omveksling af anvendelige valutaer, hidrørende fra:
 - a) indbetaling af tegnede direkte kapitalbidrag;
 - b) indbetaling af garantikapital, kontanter i stedet for garantikapital, garantier eller kontante indskud som følge af ICO's associering med Fonden;
 - c) indbetaling af frivillige bidrag;

- d) lån;
- d) afhændelse af fortabte lagre i medfør af artikel 17, stk. 15 til 17;
- f) indbetalinger vedrørende hovedstol, indtægter, rente eller andre omkostninger i forbindelse med udlån eller investeringer af de i dette stykke omhandlede midler.

3. Eksekutivstyrelsen skal fastlægge værdiansættelsesmetoden ved konvertering af anvendelige valutaer til regningsenheder i overensstemmelse med gældende international monetær praksis.

Artikel 9

Kapitalressourcer

1. Fondens kapital skal bestå af:
 - a) direkte kapitalbidrag, som opdeles i 47 000 andele, der udstedes af Fonden med en pålydende værdi af 7 566,47145 regningsenheder og en samlet værdi af 355 624,158 regningsenheder og
 - b) garantikapital, ydet direkte til Fonden i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4.
2. De kapitalandele, der udstedes af Fonden, deles i:
 - a) 37 000 indbetalte kapitalandele; og
 - b) 10 000 ikke-indbetalte kapitalandele.
3. Andele af direkte kapitalbidrag skal kun kunne tildeles medlemmer i overensstemmelse med de i artikel 10 fastsatte bestemmelser.
4. Andelene af direkte kapitalbidrag:
 - a) skal, om nødvendigt, udvides af rådet efter tiltrædelse af ethvert land henhørende under artikel 56;
 - b) kan udvides af rådet i overensstemmelse med artikel 12;
 - c) skal udvides med det nødvendige beløb i medfør af artikel 17, stk. 14.
5. Såfremt rådet i medfør af artikel 12, stk. 3, giver adgang til tegning af de ledige andele af direkte kapitalbidrag eller i medfør af stk. 4 b) eller 4 c) udvider andelene af direkte kapitalbidrag, skal alle medlemmer have ret, men ikke pligt, til at tegne sådanne andele.

Artikel 10

Tegning af kapitalandele

1. Hvert af de i artikel 5 a) omhandlede medlemmer skal — som anført i bilag A — tegne:
 - a) 100 indbetalte andele; samt

- b) eventuelle yderligere indbetalte og ikke-indbetalte andele.

2. Hvert af de i artikel 5 b) omhandlede medlemmer skal tegne:

- a) 100 indbetalte andele, samt
- b) alle yderligere indbetalte og ikke-indbetalte andele, som rådet måtte træffe beslutning om ved kvalificeret flertal på en måde, som er forenelig med fordelingen af kapitalandele i bilag A og de betingelser, som er vedtaget i medfør af artikel 56.

3. Hvert medlem kan tildele anden konto en del af sin tegnede andel i henhold til stk. 1 a) med henblik på en samlet tildeling til anden konto på frivillig basis af mindst 52 965,300 regningsenheder.

4. Andele af direkte kapitalbidrag må ikke pantsættes eller behæftes af medlemmerne på nogen som helst måde og skal kun kunne overdrages til Fonden.

Artikel 11

Betaling af kapitalandele

1. Betaling af andele af direkte kapitalbidrag, tegnet af hvert medlem, skal finde sted:

- a) i en hvilken som helst anvendelig valuta til kursen på betalingsdagen for denne anvendelige valuta ved konvertering til regningsenheder; eller
- b) i en anvendelig valuta, valgt af det pågældende medlem på tidspunktet for deponering af medlemmets ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, og til kursen for den pågældende anvendelige valuta ved konvertering til regningsenheder på datoen for denne overenskomst. Rådet skal indføre regler og administrative forskrifter vedrørende betaling af tegnede andele i anvendelige valutaer i tilfælde af valg af yderligere anvendelige valutaer eller fjernelse af anvendelige valutaer fra listen over anvendelige valutaer i overensstemmelse med artikel 1, definition 9.

Hvert medlem skal på tidspunktet for deponering af sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument vælge en af ovennævnte fremgangsmåder, som skal anvendes ved alle sådanne betalinger.

2. Ved foretagelsen af enhver efterprøvning i overensstemmelse med artikel 12, stk. 2, skal rådet i lyset af kurssvingninger efterprøve virkningen af den i stk. 1 omhandlede betalingsmetode og under hensyn til udviklingen i internationale låneinstitutioners praksis ved højt kvalificeret flertal træffe beslutning om eventuelle ændringer i betalingsmetoden for tegnede yderligere andele af direkte kapitalbidrag, som efterfølgende måtte blive udstedt i overensstemmelse med artikel 12, stk. 3.

3. Hvert af de i artikel 5 a) omhandlede medlemmer skal:

- a) inden 60 dage efter denne overenskomsts ikrafttræden eller inden 30 dage efter, at medlemmet har deponeret sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, afhængigt af hvad der måtte være senest, indbetale 30 % af det samlede beløb, for hvilket medlemmet har tegnet indbetalte kapitalandele;
- b) et år efter den indbetaling, der er foreskrevet under a) ovenfor, betale 20 % af det samlede beløb, for hvilket medlemmet har tegnet indbetalte kapitalandele, og hos Fonden deponere uigenkaldelige, ikke-afhændelige, ikke-rentebærende statsforskrivninger for et beløb, der udgør 10 % af det samlede beløb, for hvilket medlemmet har tegnet indbetalte kapitalandele. Sådanne veksler indkasseres som og når bestemt af eksekutivstyrelsen;
- c) to år efter den under a) ovenfor foreskrevne betaling hos Fonden deponere uigenkaldelige, ikke-afhændelige, ikke-rentebærende statsforskrivninger, udgørende 40 % af det samlede beløb, for hvilket medlemmet har tegnet indbetalte kapitalandele.

Sådanne forskrivninger skal indkasseres som og når bestemt af eksekutivstyrelsen ved kvalificeret flertal under behørig hensyntagen til Fondens driftsbehov, dog sådan at statsforskrivninger vedrørende andele, der er tildelt anden konto, skal indkasseres som og når bestemt af eksekutivstyrelsen.

4. Det af hvert medlem tegnede beløb for ikke-indbetalte kapitalandele skal kun kunne indkaldes af Fonden som foreskrevet i artikel 17, stk. 12.

5. Indkaldelse af andele af direkte kapitalbidrag skal ske pro rata fra alle medlemmer, uanset hvilken type eller hvilke typer andele, der indkaldes, bortset fra hvad der er bestemt i stk. 3 c).

6. Særordninger for betaling af direkte kapitalbidragsandele, tegnet af de mindst udviklede lande, skal være som anført i bilag B.

7. Andele af tegnede direkte kapitalbidrag kan, hvor det er relevant, betales af de pågældende medlemmers kompetente organisationer.

Artikel 12

Tilstrækkeligheden af tegnede direkte kapitalbidrag

1. Såfremt tegning af andele af direkte kapitalbidrag 18 måneder efter denne overenskomsts ikrafttræden ikke er nået op på det beløb, der er anført i artikel 9, stk. 1 a), skal tilstrækkeligheden af de tegnede beløb snarest muligt derefter tages op til vurdering af rådet.

2. Rådet skal yderligere med sådanne mellemrum, som det måtte finde passende, vurdere tilstrækkeligheden af de direkte kapitalbidrag, der står til rådighed for første konto.

Den første vurdering af denne art skal finde sted senest ved udløbet af det tredje år efter denne overenskomsts ikrafttræden.

3. Som resultat af enhver vurdering i henhold til stk. 1 eller 2 kan rådet beslutte at åbne adgang for tegning af ikke fordelte kapitalandele eller at udstede yderligere andele af direkte kapitalbidrag på et beregningsgrundlag, som fastlægges af rådet.

4. Rådets beslutninger i henhold til denne artikel skal træffes ved højt kvalificeret flertal.

Artikel 13

Frivillige bidrag

1. Fonden kan modtage frivillige bidrag fra medlemmer og fra andre kilder. Sådanne bidrag skal betales i anvendelige valutaer.

2. Målet for de oprindelige frivillige bidrag til brug for anden konto skal være 280 mio. US\$ ud over den tildeling, der har fundet sted i overensstemmelse med artikel 10, stk. 3.

3. a) Rådet skal senest ved udløbet af det tredje år efter denne overenskomsts ikrafttræden foretage en vurdering af tilstrækkeligheden af anden kontos ressourcer. I lyset af anden kontos aktiviteter kan rådet også foretage en sådan vurdering på sådanne andre tidspunkter, som det træffer beslutning om.

b) I lyset af enhver sådan vurdering kan rådet beslutte at genopfylde anden kontos ressourcer og træffe de nødvendige foranstaltninger hertil. Alle sådanne genopfyldninger skal være frivillige for medlemmerne og i overensstemmelse med denne overenskomst.

4. Frivillige bidrag skal ydes uden restriktioner med hensyn til Fondens brug af dem, undtagen hvad angår bidragyderens bestemmelse om, at de skal henføres til første eller anden konto.

Artikel 14

Ressourcer hidrørende fra associering af ICOs med Fonden

A. Kontante indskud

1. Ved associering af en ICO med Fonden skal den associerede ICO, bortset fra det i stk. 2 anførte, hos Fonden deponere, kontant i anvendelige valutaer og for den pågældende associerede ICO's regning, en trediedel af sit MFR. Et sådant indskud skal erlægges fuldt ud eller i rater, alt efter hvad den associerede ICO og Fonden måtte blive enige om

under hensyntagen til alle relevante faktorer, herunder Fondens beholdning af likvide midler, behovet for at opnå det størst mulige udbytte af associerede ICO's kontante indskud samt den pågældende associerede ICO's evne til at rejse de nødvendige kontante midler til opfyldelse af dens deponeringsforpligtelse.

2. En associeret ICO, der besidder lagre på tidspunktet for sin associering med Fonden, kan delvis eller helt opfylde sin deponeringsforpligtelse i henhold til stk. 1 ved at give Fonden oplagsbeviser af ligelydende værdi i pant eller forvaring.

3. En associeret ICO kan, på gensidigt acceptable vilkår, hos Fonden deponere ethvert kasseoverskud ud over de i henhold til stk. 1 foretagne deponeringer.

B. Garantikapital og garantier

4. Efter associering af en ICO med Fonden skal medlemmer, som deltager i den pågældende associerede ICO, bidrage direkte til Fondens garantikapital på et grundlag, der fastsættes af den associerede ICO, og som er tilfredsstillende for Fonden. Den samlede værdi af garantikapitalen og eventuelle garantier eller kontante beløb, ydet i henhold til stk. 5, skal modsvare to trediedele af vedkommende associerede ICO's MFR bortset fra, hvad der er foreskrevet i stk. 7. Garantikapitalen kan, hvor det er relevant, ydes af de pågældende medlemmers kompetente organisationer på et grundlag, som er tilfredsstillende for Fonden.

5. Hvis deltagerne i en associeret ICO ikke er medlemmer, skal den pågældende associerede ICO deponere kontante beløb hos Fonden ud over de i stk. 1 omhandlede kontante indskud, svarende til det garantikapitalbeløb, som sådanne deltagere ville have ydet, dersom de havde været medlemmer; rådet kan dog med højt kvalificeret flertal tillade den pågældende associerede ICO at træffe foranstaltninger med henblik på tilvejebringelse enten af yderligere garantikapital til samme beløb fra medlemmer, som deltager i vedkommende associerede ICO, eller af garantier til samme beløb fra deltagere i den pågældende ICO, som ikke er medlemmer. Sådanne garantier skal indebære økonomiske forpligtelser, svarende til dem, som er forbundet med garantikapital, og skal have en form, som er tilfredsstillende for Fonden.

6. Garantikapital og garantier skal kun kunne indkaldes af Fonden i overensstemmelse med artikel 17, stk. 11 til 13. Betaling af sådan garantikapital og sådanne garantier skal finde sted i anvendelige valutaer.

7. Såfremt en associeret ICO opfylder sin deponeringsforpligtelse i rater i henhold til stk. 1, skal en sådan associeret

ICO og dens deltagere ved betaling af hver rate fremskaffe garantikapital, kontantbeløb eller garantier i overensstemmelse med stk. 5, som det er mest belejligt, hvilket tilsammen skal beløbe sig til det dobbelte af den pågældende rate.

C. Oplagsbeviser

8. En associeret ICO skal som sikkerhed for betalingen af dens forpligtelser over for Fonden give denne i pant eller forvaring alle oplagsbeviser vedrørende råvarer, der er købt for provenuet af opsagte kontante indskud, foretaget i henhold til stk. 1, eller for provenuet af lån fra Fonden. Fonden må kun afhænde lagrene i overensstemmelse med artikel 17, stk. 15 til 17. Ved salg af råvarer, der er dokumenteret ved sådanne oplagsbeviser, skal den associerede ICO først anvende provenuet ved sådanne salg til at tilbagebetale skyldig saldo på ethvert lån, den har modtaget fra Fonden, og dernæst til at opfylde sin forpligtelse til deponering af kontante indskud i overensstemmelse med stk. 1.

9. Alle oplagsbeviser, som er givet Fonden i pant eller forvaring, skal i henseende til stk. 2 ansættes i værdi på et grundlag, der nærmere fastlægges i rådets vedtægter og administrationsforskrifter.

Artikel 15

Lån

Fonden kan optage lån i overensstemmelse med artikel 16, stk. 5 a), forudsat at summen af Fondens udestående lån til første kontos virksomhed ikke på noget tidspunkt overstiger summen af:

- a) den ikke indkaldte del af ikke-indbetalte kapitalandele;
- b) ikke indkaldt garantikapital og garantier fra deltagere i associerede ICOs jf. artikel 14, stk. 4 til 7; og
- c) den særlige reserve, oprettet i medfør af artikel 16, stk. 4.

KAPITEL VI

FONDENS VIRKSOMHED

Artikel 16

Generelle bestemmelser

A. Anvendelsen af ressourcer

1. Fondens ressourcer og faciliteter skal udelukkende anvendes til opfyldelse af Fondens formål og til gennemførelse af dens funktioner.

B. To konti

2. Fonden skal oprette to adskilte konti og bibeholde sine ressourcer heri: en første konto med ressourcer som foreskrevet i artikel 17, stk. 1, der skal bidrage til finansieringen af råvarelagre; og en anden konto med ressourcer som foreskrevet i artikel 18, stk. 1, der skal finansiere andre foranstaltninger vedrørende råvarer end oplagring uden at tilsidesætte Fondens organisatoriske enhed. Denne adskillelse af konti skal fremgå af Fondens regnskabsopgørelser.

3. Hver kontos ressourcer skal besiddes, anvendes, overdrages, investeres eller på anden måde forvaltes fuldstændigt adskilt fra den anden kontos ressourcer. Den ene kontos ressourcer skal ikke kunne debiteres for tab eller kunne anvendes til at afvikle forpligtelser hidrørende fra den anden kontos virksomhed eller andre aktiviteter.

C. Den særlige reserve

4. Rådet skal af første kontos indtægter, fratrukket administrative udgifter oprette en særlig reserve på højst 10 % af de direkte kapitalbidrag, der er tildelt første konto, til opfyldelse af forpligtelser hidrørende fra lån til første konto som foreskrevet i artikel 17, stk. 12. Uanset bestemmelserne i stk. 2 og 3 skal rådet ved højt kvalificeret flertal træffe beslutning om, hvorledes der skal disponeres over eventuel nettofortjeneste, som ikke er henlagt til den særlige reserve.

D. Generelle beføjelser

5. Ud over de beføjelser, der andetsteds i denne overenskomst er tillagt Fonden, kan denne i forbindelse med sin virksomhed udøve følgende beføjelser under iagttagelse af og i overensstemmelse med generelle virksomhedsprincipper samt denne overenskomsts bestemmelser:

- a) optage lån hos medlemmer, internationale finansieringsinstitutioner og — til første kontos virksomhed — på kapitalmarkeder, i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor lånet optages, forudsat at Fonden har opnået godkendelse fra det pågældende land samt ethvert land, i hvis valuta lånet ydes.
- b) til enhver tid investere kapital, som ikke er nødvendig for Fondens virksomhed, i sådanne aktiver som Fonden måtte beslutte sig til, i overensstemmelse med lovgivningen i det land, på hvis territorium investeringen foretages.
- c) udøve sådanne andre beføjelser, som er nødvendige for at fremme Fondens formål og funktioner og for at gennemføre denne overenskomsts bestemmelser.

E. Generelle virksomhedsprincipper

6. Fonden skal udøve sin virksomhed i overensstemmelse med denne overenskomsts forskrifter samt enhver regel eller administrativ forskrift, som rådet måtte vedtage i medfør af artikel 20, stk. 6.

7. Fonden skal træffe foranstaltninger med henblik på at sikre, at provenuet af ethvert lån eller ethvert tilskud, der er ydet af Fonden, eller som Fonden har deltaget i, udelukkende anvendes til de formål, hvortil lånet eller tilskuddet blev givet.

8. Alle værdipapirer, udstedt af Fonden, skal på forsiden være forsynet med en tydelig erklæring om, at værdipapiret ikke forpligter noget medlem, medmindre en sådan forpligtelse udtrykkeligt er tilkendegivet på anden måde i papiret.

9. Fonden skal søge at opretholde en rimelig spredning af sine investeringer.

10. Rådet skal indføre passende regler og administrative forskrifter vedrørende tilvejebringelse af varer og tjenesteydelser for Fondens midler. Sådanne regler og administrative forskrifter skal som generel regel være forenelige med principperne for internationale indbyrdes konkurrerende udbud fra leverandører på medlemmernes territorier og give rimelig fortrinsstilling til eksperter, teknikere og leverandører fra udviklingslande, som er medlemmer af Fonden.

11. Fonden skal etablere et nært samarbejde med internationale og regionale finansieringsinstitutioner og kan, hvor det er praktisk, indlede et tilsvarende samarbejde med medlemmernes nationale organer, offentlige såvel som private, som beskæftiger sig med investering af udviklingsbistandsmidler i foranstaltninger inden for råvareområdet. Fonden kan deltage i fællesfinansiering med sådanne institutioner.

12. Fonden skal i sin virksomhed og inden for sit kompetenceområde samarbejde med ICBs og associerede ICOs om beskyttelse af importerende udviklingslandes interesser, såfremt sådanne lande pådrages negative virkninger af foranstaltninger under det integrerede råvareprogram.

13. Fonden skal operere med forsigtighed og skal træffe foranstaltninger, som den finder nødvendige for at bevare og sikre sine ressourcer, og skal ikke indlade sig på valutaspekulation.

Artikel 17**Første konto****A. Ressourcer**

1. Første kontos ressourcer skal bestå af:

- a) medlemmers tegnede direkte kapitalbidrag bortset fra den andel af deres tegnede bidrag, som måtte blive tildelt anden konto i overensstemmelse med artikel 10, stk. 3;

- b) kontante indskud fra associerede ICOs i medfør af artikel 14, stk. 1 til 3;
- c) garantikapital, kontanter i stedet for garantikapital samt garantier, ydet af deltagere i associerede ICOs i medfør af artikel 14, stk. 4 til 7;
- d) frivillige bidrag til første konto;
- e) provenuet af lån, optaget i medfør af artikel 15;
- f) eventuel nettofortjeneste, hidrørende fra første kontos operationer;
- g) den særlige reserve, der omhandles i artikel 16, stk. 4;
- h) oplagsbeviser fra associerede ICOs i medfør af artikel 14, stk. 8 og 9.

B. Principper for første kontos virksomhed

2. Eksekutivstyrelsen skal godkende betingelserne i aftaler om lån til første konto.

3. Direkte kapitalbidrag, som er tildelt Fondens første konto, skal anvendes:

- a) til at forøge Fondens kreditværdighed med hensyn til dens virksomhed under første konto;
- b) som arbejdskapital med henblik på opfyldelse af første kontos kortfristede likviditetsbehov; og
- c) til at skaffe indtægter til dækning af Fondens administrationsudgifter.

4. Fonden skal kræve renter af lån, ydet til associerede ICOs, til lavest mulige satser, forenelige med Fondens mulighed for at opnå finansielle midler og med behovet for at dække Fondens låneomkostninger for midler, udlånt til sådanne associerede ICOs.

5. Fonden skal betale renter af alle associerede ICOs' kontante indskud og øvrige kontante tilgodehavender til passende satser, som står i rimeligt forhold til provenuet af Fondens finansielle investeringer og den rente, der kræves af lån til associerede ICOs samt omkostningerne ved lån til første kontos virksomhed.

6. Rådet skal indføre regler og administrative forskrifter, som fastsætter de forskrivningsprincipper, hvorefter det skal træffe afgørelse om satserne for de renter, der skal opkræves og betales i overensstemmelse med stk. 4 og 5. Herved skal rådet lade sig lede af nødvendigheden af at bevare Fondens finansielle levedygtighed og erindre sig princippet om ikke-forskelsbehandling mellem associerede ICOs.

C. MFR

7. En associeringsaftale skal nærmere angive den associerede ICO's MFR samt de skridt, der skal tages i tilfælde af en nedsættelse af dens MFR.

8. En associeret ICO's MFR skal inkludere lageranskaffelsesomkostningerne ved at multiplicere den tilladte størrelse af den pågældende ICO's lagre som nærmere angivet i associeringsaftalen med en passende købspris, som bestemmes af vedkommende ICO. Yderligere kan en associeret ICO i sit MFR inkludere nærmere angivne, for ejendomsforholdet nødvendige udgifter, bortset fra renter af lån til et beløb, der ikke overstiger 20 % af anskaffelssummen.

D. Associerede ICOs og deres deltagers forpligtelser over for Fonden

9. En associeringsaftale skal inter alia indeholde bestemmelser om:

- a) den måde, hvorpå den associerede ICO og dens deltagere skal varetage de i artikel 14 nærmere angivne forpligtelser over for Fonden med hensyn til indskud, garantikapital, kontanter i stedet for garantikapital samt garantier og oplagsbeviser;
- b) at den associerede ICO ikke skal låne af nogen tredje part til sine stødpudelager-operationer, medmindre den associerede ICO og Fonden har truffet aftale herom på et grundlag, som er godkendt af eksekutivstyrelsen;
- c) at den associerende ICO til enhver tid skal være ansvarlig samt hæfte over for Fonden for opretholdelsen og bevarelsen af lagre, for hvilke oplagsbeviser er givet Fonden i pant eller forvaring samt opretholde tilstrækkelig forsikring af og passende sikkerheds- og andre foranstaltninger med hensyn til besiddelsen og behandlingen af sådanne lagre;
- d) at den associerede ICO skal indgå passende kreditaftaler med Fonden, indeholdende en nærmere angivelse af betingelserne for eventuelle lån fra Fonden til den pågældende associerede ICO, herunder ordningerne vedrørende tilbagebetaling af hovedstol og betaling af renter;
- e) at den associerede ICO skal holde Fonden behørigt informeret om forholdene og udviklingen på de råvaremarkeder, som den associerede ICO beskæftiger sig med.

E. Fondens forpligtelser over for associerede ICOs

10. En associeringsaftale skal blandt andet også indeholde bestemmelser om:

- a) at Fonden under iagttagelse af bestemmelserne i stk. 11 a) på forlangende af den associerede ICO skal give denne adgang til at hæve de i medfør af artikel 14, stk. 1 og 2, deponerede beløb, helt eller delvis;
- b) at Fonden skal yde den associerede ICO lån til et samlet beløb, så hovedstolen ikke overstiger summen af ikke indkaldt garantikapital, kontanter i stedet for garantikapital og garantier, ydet af deltagere i den associerede ICO i kraft af deres deltagelse i vedkommende associerede ICO, i medfør af artikel 14, stk. 4 til 7;
- c) at de af hver associeret ICO i medfør af a) og b) ovenfor opsagte beløb og modtagne lån kun må anvendes til dækning af oplagingsudgifter, som er inkluderet i MFR i overensstemmelse med stk. 8. Intet beløb ud over dem, der er inkluderet i hver associeret ICO's MFR til dækning af nærmere angivne for ejendomsforholdet nødvendige udgifter i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 8, må anvendes til at dække sådanne udgifter;
- d) at Fonden, bortset fra hvad der er foreskrevet i stk. 11 c), omgående skal stille oplagsbeviser til rådighed for den associerede ICO til anvendelse ved dennes salg fra stødpudelagre;
- e) at Fonden skal respektere den fortrolige karakter af oplysninger, afgivet af den associerede ICO.

F. Associerede ICOs' misligholdelse af deres forpligtelser

11. I tilfælde af truende misligholdelse af en associeret ICO's forpligtelser i forbindelse med nogen af dens lån fra Fonden skal Fonden rådføre sig med den pågældende ICO om foranstaltninger med henblik på at undgå en sådan misligholdelse. For at skaffe dækning for enhver misligholdelse fra en associeret ICO's side skal Fonden kunne ty til følgende ressourcer, i den nævnte rækkefølge, indtil det udeblevne beløb er dækket:

- a) alle kontanter, som Fonden ligger inde med, tilhørende den associerede ICO, som har misligholdt sine forpligtelser;
- b) provenuet af pro rata indkaldelser af garantikapital og garantier, ydet af deltagere i den associerede ICO, som har misligholdt sine forpligtelser, i medfør af deres deltagelse i vedkommende associerede ICO;

- c) i medfør af stk. 15 alle oplagsbeviser, som er givet Fonden i pant eller forvaring af den associerede ICO, som har misligholdt sine forpligtelser.

G. Forpligtelser hidrørende fra lån til første konto

12. I tilfælde af, at Fonden ikke på anden måde kan opfylde sine forpligtelser i forbindelse med sine lån til første konto, skal den opfylde sådanne forpligtelser ved anvendelse af følgende ressourcer i den nævnte rækkefølge, forudsat at Fonden, dersom en associeret ICO ikke har opfyldt sine forpligtelser over for Fonden, allerede i videst muligt omfang har gjort brug af de i stk. 11 omtalte ressourcer:

- a) den særlige reserve;
- b) provenuet af tegnede indbetalte kapitalandele til første konto;
- c) provenuet af tegnede ikke-indbetalte kapitalandele;
- d) provenuet af pro rata indkaldelser af garantikapital og garantier, ydet af deltagere i en associeret ICO, som har misligholdt sine forpligtelser i medfør af deres deltagelse i andre associerede ICOs.

Indbetalinger fra deltagere i associerede ICOs i overensstemmelse med d) ovenfor skal refunderes af Fonden snarest muligt ved hjælp af ressourcer, tilvejebragt i overensstemmelse med stk. 11, 15, 16 og 17; eventuelle resterende ressourcer af denne art efter en sådan refusion skal anvendes til, i omvendt rækkefølge, at genskabe de i a), b) og c) ovenfor nævnte ressourcer.

13. Provenuet af pro rata indkaldelser af al garantikapital og alle garantier skal af Fonden, efter at den har taget sin tilflugt til de i stk. 12 a), b) og c) nævnte ressourcer, anvendes til opfyldelse af alle andre af Fondens forpligtelser end dem, der hidrører fra en associeret ICO's misligholdelse af sine forpligtelser.

14. For at sætte Fonden i stand til at opfylde eventuelle forpligtelser, der måtte udestå, efter at Fonden har taget sin tilflugt til de i stk. 12 og 13 nævnte ressourcer, skal de direkte kapitalbidrag udvides med det beløb, der er nødvendigt for at opfylde sådanne forpligtelser, og rådet skal træde sammen i et hastemøde med henblik på at træffe bestemmelse om, under hvilke former denne udvidelse skal finde sted.

H. Fondens afhændelse af fortabte lagre

15. Det skal stå Fonden frit for at afhænde råvarelagre, som af en associeret ICO, der har misligholdt sine forpligtelser,

telser, er fortabt til Fonden i medfør af stk. 11, forudsat at Fonden søger at undgå salg til nødpriser af sådanne lagre ved at udsætte salgene i det omfang, det er foreneligt med nødvendigheden af at undgå misligholdelse af Fondens egne forpligtelser.

16. Eksekutivstyrelsen skal med passende mellemrum foretage en gennemgang af de salg fra lagre, som Fonden har ret til at foretage i overensstemmelse med nærværende artikles stk. 11 c), i samråd med vedkommende associerede ICO, og skal ved kvalificeret flertal træffe beslutning om, hvorvidt sådanne salg skal udsættes.

17. Provenuet af sådanne salg af lagre skal i første række anvendes til at opfylde forpligtelser, som Fonden har pådraget sig gennem sin låneoptagelse til første konto med henblik på den pågældende associerede ICO, og dernæst til i omvendt rækkefølge at genopbygge de i stk. 12 opregnede ressourcer.

Artikel 18

Anden konto

A. Ressourcer

1. Anden kontos ressourcer skal bestå af:

- a) den andel af direkte kapitalbidrag, som er tildelt anden konto i overensstemmelse med artikel 10, stk. 3;
- b) frivillige bidrag til anden konto;
- c) sådanne nettointdægter, som fra tid til anden måtte have samlet sig på anden konto;
- d) lån;
- e) alle andre ressourcer, stillet til rådighed for, modtaget eller erhvervet af Fonden til dens anden kontos operationer i medfør af denne overenskomst.

B. Finansielle grænser for anden konto

2. Summen af lån og tilskud, som Fonden ved dens anden kontos operationer deltager i, må ikke overstige summen af anden kontos ressourcer.

C. Principper for anden kontos virksomhed

3. Fonden kan med anden kontos ressourcer yde eller deltage i lån samt — bortset fra den del af de direkte kapitalbidrag, der er tildelt anden konto — tilskud til

finansiering af andre råvareforanstaltninger end oplagring under iagttagelse af denne overenskomsts bestemmelser og i særdeleshed følgende betingelser:

- a) der skal være tale om udviklingsorienterede foranstaltninger vedrørende råvarer med henblik på forbedring af strukturforholdene på markederne og bestemte råvarers konkurrenceevne på længere sigt. Sådanne foranstaltninger skal inkludere forskning og udvikling, produktivitetsforbedringer, markedsføring samt foranstaltninger, der — som regel ved fællesfinansiering eller teknisk bistand — er udformet med henblik på at støtte vertikal diversificering, hvad enten dette sker særskilt — som i tilfældet med let fordærvelige eller andre varer, hvis problemer ikke kan løses tilfredsstillende ved oplagring — eller i tilknytning til og til støtte for oplagringsaktiviteter.
- b) foranstaltningerne skal fremmes og følges op af producenter og forbrugere i fællesskab inden for rammerne af en ICB.
- c) Fondens virksomhed over anden konto kan tage form af lån og tilskud til en ICB eller en underafdeling heraf, eller til et eller flere medlemmer, som er udpeget af en sådan ICB, på betingelser, som eksekutivstyrelsen finder passende under hensyn til ICB'ens eller de(t) pågældende medlem(mer)s økonomiske situation samt den foreslåede aktivitetes beskaffenhed og behov. Sådanne lån kan dækkes af regeringsgarantier eller andre passende garantier fra den pågældende ICB eller de(t) medlem(mer), der er udpeget af en sådan ICB.
- d) en ICB, som er garant for et projekt, der skal finansieres af Fonden over dennes anden konto, skal forelægge Fonden et detaljeret, skriftligt forslag, hvori der gøres udførligt rede for projektets formål, varighed, beliggenhed og omkostningerne i forbindelse dermed samt den virksomhed, der er ansvarlig for dets udførelse.
- e) før noget lån eller tilskud ydes, skal den administrerende direktør forelægge eksekutivstyrelsen en detaljeret vurdering af forslaget tillige med sine anbefalinger og den konsultative komités råd, hvis det skønnes hensigtsmæssigt, i overensstemmelse med artikel 25, stk. 2. Beslutninger med hensyn til udvælgelse og godkendelse af forslag skal træffes med denne overenskomst, samt enhver regel og administrativ forskrift for Fondens virksomhed, som er indført i medfør heraf.
- f) til vurdering af projektforslag, som er forelagt Fonden med henblik på finansiering, skal Fonden som generel regel benytte sig af internationale institutioner eller institutioner af regionalt tilsnit og kan, hvor det skønnes

hensigtsmæssigt, benytte sig af andre kompetente organer og konsulenter, som har specialiseret sig på området. Fonden kan også betro administrationen af lån eller tilskud samt tilsynet med udførelsen af projekter, som finansieres af Fonden, til sådanne institutioner. Disse institutioner, organer og konsulenter skal udvælges i overensstemmelse med regler og administrative forskrifter, vedtaget af rådet.

- g) ved ydelse af eller deltagelse i lån skal Fonden tage behørigt hensyn til, hvorvidt låntager og garant kan forventes at ville være i stand til at opfylde deres forpligtelser over for Fonden med hensyn til sådanne transaktioner.
- h) Fonden skal indgå en aftale med den pågældende ICB, en underafdeling deraf eller de pågældende medlemmer, indeholdende en nærmere angivelse af lånets eller tilskuddets størrelse og betingelser samt blandt andet forskrifter vedrørende regerings- eller andre passende garantier, som er i overensstemmelse med denne overenskomst og enhver regel eller administrativ forskrift, som er vedtaget af Fonden.
- i) kapital, der skal fremskaffes ved en finansiell transaktion, skal kun stilles til rådighed for modtageren til dækning af udgifter i forbindelse med projektet, efterhånden som disse udgifter rent faktisk afholdes.
- j) Fonden skal ikke refinansiere projekter, der oprindeligt er finansieret gennem andre kilder.
- k) lån skal tilbagebetales i den valuta eller de valutaer, hvori de er udlånt.
- l) Fonden skal så vidt muligt undgå overlapning af dens anden konto-aktiviteter med eksisterende internationale finansielle institutioner og finansielle institutioner af regionalt tilsnit, men kan deltage i fællesfinansiering med sådanne institutioner.
- m) når Fonden træffer beslutning om prioritering med hensyn til anvendelsen af anden kontos ressourcer, skal den lægge behørig vægt på råvarer af interesse for de mindst udviklede lande.
- n) under overvejelsen af projekter til anden konto skal der lægges behørig vægt på råvarer af interesse for udviklingslandene, i særdeleshed dem, der hidrører fra små producenter/eksportører.
- o) Fonden skal tage behørigt hensyn til det ønskelige i, at den ikke bruger et uforholdsmæssigt beløb af anden kontos ressourcer til fordel for nogen speciel råvare.

D. Lån til anden konto

- 4. Fondens lån til anden konto i henhold til artikel 16, stk. 5 a), skal være i overensstemmelse med regler og admi-

nistrative forskrifter, som vedtages af rådet, og være undergivet følgende betingelser:

- a) sådanne lån skal finde sted på koncessionelle betingelser, som nærmere skal angives i regler og administrative forskrifter, der vedtages af Fonden, og provenuet deraf må ikke genudlånes på betingelser, som er mere koncessionelle end dem, hvorpå de er erhvervet.
- b) af regnskabsmæssige årsager skal provenuet af lån indsættes på en udlånskonto, hvis ressourcer skal holdes, anvendes, overdrages, investeres eller på anden måde disponeres over helt adskilt fra Fondens andre ressourcer, inklusive de øvrige ressourcer på anden konto.
- c) Fondens andre ressourcer, inklusive anden kontos øvrige ressourcer, skal ikke debiteres for tab eller anvendes til at afvikle forpligtelser, hidrørende fra en sådan udlånskontos operationer eller andre aktiviteter.
- d) lånene fra anden konto skal godkendes af eksekutivstyrelsen.

KAPITEL VII

ORGANISATION OG LEDELSE

Artikel 19

Fondens struktur

Fonden skal have et råd, en eksekutivstyrelse, en administrerende direktør samt det personale, som måtte være nødvendigt for udførelse af Fondens funktioner.

Artikel 20

Rådet

- 1. Alle Fondens beføjelser overdrages til rådet.
- 2. Hvert medlem skal udpege et rådsmedlem og en suppleant til at forrette tjeneste i rådet efter rådsmedlemmets ønske. Suppleanten kan deltage i møder, men kun stemme i sit rådsmedlems fravær.
- 3. Rådet kan delegerer kompetence til eksekutivstyrelsen til at udøve alle rådets beføjelser bortset fra beføjelserne:
 - a) til at træffe beslutning om Fondens grundlæggende politik;
 - b) til at vedtage betingelser for tiltrædelse af denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 56;
 - c) til at suspendere et medlem;

- d) til at udvide eller indskrænke de direkte kapitalbidrag;
- e) til at indføre ændringer i denne overenskomst;
- f) til at bringe Fondens virksomhed til ophør samt til at fordele Fondens aktiver i overensstemmelse med kapitel IX;
- g) til at udnævne den administrerende direktør;
- h) til at træffe afgørelse ved henvendelser fra medlemmer om eksekutivstyrelsens beslutninger med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst;
- i) til at godkende Fondens reviderede årsregnskab;
- j) til at træffe afgørelser i medfør af artikel 16, stk. 4, med hensyn til nettofortjenesten, efter at den særlige reserve er tilgodeset;
- k) til at godkende foreslåede associeringsaftaler;
- l) til at godkende foreslåede aftaler med andre internationale organisationer i overensstemmelse med artikel 29, stk. 1 og 2;
- m) til at træffe afgørelser om genopfyldning af anden konto i overensstemmelse med artikel 13.

4. Rådet skal afholde et årligt møde samt sådanne ekstraordinære møder, som det måtte træffe bestemmelse om, eller som kræves af 15 rådsmedlemmer, der har mindst 25 % af den samlede stemmevægt, eller som eksekutivstyrelsen måtte anmode om.

5. Rådet er ved ethvert møde beslutningsdygtigt, når et flertal af rådsmedlemmer har mindst to trediedele af den samlede stemmevægt.

6. Rådet skal ved højt kvalificeret flertal indføre sådanne regler og administrative forskrifter i overensstemmelse med denne overenskomst, som det skønner nødvendige for udførelsen af Fondens opgaver.

7. Rådsmedlemmer og suppleanter skal udøve deres hverv som sådanne uden kompensation fra Fonden, medmindre rådet ved kvalificeret flertal beslutter at betale dem rimelige dagpenge samt refusion af deres rejseudgifter i forbindelse med mødedeltagelse.

8. Ved hvert årsmøde skal rådet vælge en formand fra rådsmedlemmernes rækker. Formanden skal varetage sit embede, indtil hans efterfølger er valgt. Han kan genvælges for én umiddelbart efterfølgende periode.

Artikel 21

Afstemning i rådet

- 1. Stemmerne i rådet skal fordeles mellem medlemslandene i overensstemmelse med bilag D.
- 2. Beslutninger i rådet skal, hvor det er muligt, træffes uden afstemning.

3. Med undtagelse af, hvad der på anden måde er bestemt i denne overenskomst, skal alle spørgsmål, der forelægges rådet, afgøres ved simpelt flertal.

4. Rådet kan ved regler og administrative forskrifter etablere en procedure, hvorved eksekutivstyrelsen kan opnå en bemyndigelse fra rådet vedrørende et særligt spørgsmål uden at indkalde til rådsmøde.

Artikel 22

Eksekutivstyrelsen

1. Eksekutivstyrelsen skal have ansvaret for udførelsen af Fondens operationer og aflægge rapport derom til rådet. Med henblik herpå skal eksekutivstyrelsen udøve de beføjelser, der er givet den andetsteds i denne overenskomst eller delegeret til den af rådet. Under udøvelsen af enhver delegeret beføjelse skal eksekutivstyrelsen træffe beslutninger med samme flertal, som ville være påkrævet, såfremt sådanne beslutninger var blevet truffet af rådet.

2. Rådet skal vælge 28 eksekutivdirektører og en suppleant for hver eksekutivdirektør på den i bilag E nærmere beskrevne måde.

3. Hver eksekutivdirektør og suppleant skal vælges for en toårsperiode og kan genvælges. De skal fortsætte i deres embede, indtil deres efterfølgere er valgt. En suppleant kan deltage i møder, men kun stemme i sin eksekutivdirektørs fravær.

4. Eksekutivstyrelsen skal virke i Fondens hovedsæde og samles, så ofte Fondens forretninger kræver det.

5. a) Eksekutivdirektørerne og deres suppleanter skal forrette tjeneste uden løn fra Fonden. Fonden kan dog betale dem rimelige dagpenge og dække deres rejseudgifter ved mødedeltagelse.

b) Uanset underafsnit a) ovenfor skal eksekutivdirektørerne og deres suppleanter aflønnes af Fonden, såfremt rådet ved kvalificeret flertal bestemmer, at de skal forrette tjeneste på heltidsbasis.

6. Eksekutivstyrelsen er ved ethvert møde beslutningsdygtig, når et flertal af eksekutivdirektører har mindst to tredjedele af den samlede stemmevægt.

7. Eksekutivstyrelsen kan opfordre administrative ledere af associerede ICOs og ICBs til uden stemmeret at deltage i eksekutivstyrelsens drøftelser.

8. Eksekutivstyrelsen skal opfordre UNCTAD's generalsekretær til at deltage i eksekutivstyrelsens møder som observatør.

9. Eksekutivstyrelsen kan opfordre repræsentanter for andre interesserede internationale organer til at deltage i dens møder som observatører.

Artikel 23

Afstemning i eksekutivstyrelsen

1. Hver eksekutivdirektør skal være berettiget til at afgive det antal stemmer, der tilkommer de medlemmer, han repræsenterer. Disse stemmer behøver ikke at blive afgivet under ét.
2. Beslutninger i eksekutivstyrelsen skal, hvor det er muligt, træffes uden afstemning.
3. Bortset fra, hvad der på anden måde er bestemt i denne overenskomst, skal alle spørgsmål, der forelægges eksekutivstyrelsen, afgøres ved simpelt flertal.

Artikel 24

Den administrerende direktør og sekretariatet

1. Rådet skal ved kvalificeret flertal vælge den administrerende direktør. Dersom den valgte på tidspunktet for sit valg er rådsmedlem eller eksekutivdirektør, eller suppleant, skal han trække sig tilbage fra denne stilling, inden han tager sine pligter op som administrerende direktør.
2. Den administrerende direktør skal under rådets og eksekutivstyrelsens vejledning føre Fondens almindelige forretninger.
3. Den administrerende direktør skal være Fondens øverste embedsmand samt formand for eksekutivstyrelsen og skal deltage i dens møder uden stemmeret.
4. Den administrerende direktørs embedsperiode skal være fire år, og han kan vælges for én umiddelbart efterfølgende periode. Hans periode skal dog bringes til ophør, når som helst rådet måtte træffe beslutning derom ved kvalificeret flertal.
5. Den administrerende direktør skal have ansvaret for organisationen, ansættelse og afskedigelse af personale i medfør af personaleregler og administrative forskrifter, som fastlægges i Fonden. Ved ansættelsen af personale skal den administrerende direktør under hensyntagen til, at det er af yderste vigtighed at sikre den højeste standard med hensyn til effektivitet og teknisk dygtighed, være behørigt opmærksom på, at personalet bør ansættes på et så bredt geografisk grundlag som muligt.
6. Den administrerende direktør og sekretariatet skal under udøvelsen af deres virksomhed udelukkende være forpligtede over for Fonden og ikke over for nogen anden myndighed. Hvert medlem skal respektere denne forpligtelses internationale karakter og afstå fra alle forsøg på at

påvirke den administrerende direktør eller nogen af de ansatte under udøvelsen af deres virksomhed.

Artikel 25

Den konsultative komité

1. a) I betragtning af nødvendigheden af hurtigst muligt at lade anden konto indlede sin virksomhed skal rådet i overensstemmelse med regler og administrative forskrifter, som vedtages af rådet, snarest muligt nedsætte en konsultativ komité med henblik på at lette anden kontos virksomhed.
b) Ved sammensætningen af den konsultative komité skal der lægges behørig vægt på nødvendigheden af en bred og ligelig geografisk fordeling, personlig ekspertise i udviklingsspørgsmål vedrørende råvarer samt ønskeligheden af en bred repræsentation af interesser, inklusive frivillige bidragydere.
2. Den konsultative komités opgaver skal være:
 - a) at rådgive eksekutivstyrelsen med hensyn til de tekniske og økonomiske aspekter af de programmer, der er foreslået over for Fonden af ICBs til finansiering og fællesfinansiering over anden konto, og med hensyn til prioriteringen af sådanne forslag;
 - b) på opfordring fra eksekutivstyrelsen at rådgive vedrørende specielle aspekter i forbindelse med vurderingen af særlige projekter, der påtænkes finansieret over anden konto;
 - c) at rådgive eksekutivstyrelsen vedrørende retningslinjer og kriterier for afgørelsen af den indbyrdes prioritering af projekter inden for anden kontos virkefelt samt at rådgive eksekutivstyrelsen i spørgsmål om vurderingsmetoder, om tilskud og lån og om samfinansiering med andre internationale finansielle institutioner og selvstændige virksomheder;
 - d) at fremsætte bemærkninger til den administrerende direktørs rapporter om tilsynet med vurderingen af projekter, der finansieres over anden konto.

Artikel 26

Bestemmelser vedrørende budget og revision

1. Fondens administrative udgifter skal dækkes af første kontos indtægter.
2. Den administrerende direktør skal udarbejde et årligt administrativt budget, som skal vurderes af eksekutivstyrelsen og med dennes rekommandationer videresendes til rådet til godkendelse.

3. Den administrerende direktør skal drage omsorg for, at der gennemføres en årlig uafhængig og ekstern revision af Fondens regnskaber. Det reviderede regnskab skal, efter at eksekutivstyrelsen har vurderet det, videresendes med eksekutivstyrelsens rekommandationer til rådet til endelig godkendelse.

Artikel 27

Hovedsædets beliggenhed

Rådet træffer ved kvalificeret flertal, om muligt på dets første samling, afgørelse om placeringen af Fondens hovedsæde. Fonden kan ved en afgørelse, truffet af rådet, oprette andre kontorer efter behov på ethvert medlems territorium.

Artikel 28

Offentliggørelse af rapporter

Fonden skal udarbejde og til medlemmerne fremsende en årsrapport, indeholdende et revideret årsregnskab. Efter rådets godkendelse skal denne rapport og årsregnskabet sendes til underretning til De Forenede Nationers generalforsamling, UNCTAD's styrelsesråd, associerede ICOs samt andre interesserede internationale organisationer.

Artikel 29

Forholdet til De Forenede Nationer og andre organisationer

1. Fonden kan indlede forhandlinger med De Forenede Nationer med henblik på indgåelse af en aftale, hvorved Fonden knyttes til De Forenede Nationer som en særorganisation, jf. artikel 57 i FN-pagten. Enhver aftale, som indgås i overensstemmelse med Pagtens artikel 63, kræver godkendelse af rådet efter eksekutivstyrelsens rekommandation.

2. Fonden kan etablere et nært samarbejde med UNCTAD og organisationerne under De Forenede Nationer, andre mellemstatslige organisationer, internationale finansielle institutioner, ikke-statslige organisationer og statsorganer, som beskæftiger sig med beslægtede områder, samt, hvis det skønnes nødvendigt, indgå aftaler med sådanne institutioner.

3. Fonden kan indgå samarbejdsaftaler med de i stk. 2 nævnte organer efter eksekutivstyrelsens bestemmelse.

KAPITEL VIII

OPSIGELSE OG SUSPENSION AF MEDLEMSKAB SAMT ASSOCIEREDE ICOs' UDTRÆDEN

Artikel 30

Medlemmers udtræden

Et medlem kan når som helst, bortset fra hvad der er foreskrevet i artikel 35, stk. 2 b), og under iagttagelse af bestemmelserne i artikel 32 udtræde af Fonden ved at sende en skriftlig opsigelse til Fonden. En sådan udtræden skal have virkning fra den i opsigelsen anførte dato, som tidligst kan være tolv måneder efter Fondens modtagelse af opsigelsen.

Artikel 31

Suspension af medlemskab

1. Hvis et medlem misligholder nogen af sine økonomiske forpligtelser over for Fonden, kan rådet, bortset fra hvad der er foreskrevet i artikel 35, stk. 2 b), ved kvalificeret flertal suspendere dets medlemskab. Det således suspenderede medlem skal automatisk ophøre med at være medlem i et år fra suspensionsdatoen at regne, med mindre rådet beslutter at udvide suspensionen med yderligere en etårsperiode.

2. Når rådet finder det godtgjort, at det suspenderede medlem har opfyldt sine økonomiske forpligtelser over for Fonden, skal rådet gengive medlemmet dets fulde status.

3. Medens et medlem er suspenderet, skal det ikke have lov til at udøve nogen rettigheder i henhold til denne overenskomst, bortset fra retten til udtræden og til voldgift i tilfælde af, at Fondens virksomhed bringes til ophør, men skal fortsat være bundet til at opfylde alle sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

Artikel 32

Afregning af mellemværender

1. Når et medlem udtræder af Fonden, skal det med hensyn til sine hæftelser over for Fonden fortsat være forpligtet til at dække alle krav og udestående betalinger, fremsat af Fonden før datoen for medlemmets udtræden. Medlemmet skal også fortsat hæfte for sine garantikapitalforpligtelser, indtil der er indgået tilfredsstillende aftaler med Fonden i overensstemmelse med artikel 14, stk. 2 til 7. Hver associeringsaftale skal indeholde bestemmelser om, at i tilfælde af at en deltager i den pågældende associerede ICO udtræder, skal den associerede ICO sikre sig, at sådanne aftaler er indgået senest på den dato, hvor medlemmet udtræder.

2. Når et medlem udtræder, skal Fonden træffe foranstaltninger til tilbagekøb af medlemmets kapitalandele i overensstemmelse med artikel 16, stk. 2 og 3, som en del af afregningen af mellemværendet med det pågældende medlem, og skal annullere medlemmets garantikapital, forudsat at de i stk. 1 nærmere angivne forpligtelser og krav er opfyldt. Tilbagekøbsprisen for kapitalandelene skal være den værdi, Fondens regnskaber udviser på den dato, hvor medlemmet ophører med at være medlem; dog kan beløb, medlemmet således måtte have til gode, anvendes af Fonden til dækning af det pågældende medlems eventuelle udestående forpligtelser over for Fonden i medfør af stk. 1.

Artikel 33

Associerede ICOs' opsigelse

1. En associeret ICO kan under iagttagelse af betingelserne i associeringsaftalen opsigse associeringen med Fonden, forudsat at den pågældende ICO tilbagebetaler alle udestående lån fra Fonden inden den dato, hvor sådan opsigelse træder i kraft. Den associerede ICO og dens deltagere skal derefter kun være forpligtede til at opfylde krav, der fremsættes af Fonden før denne dato vedrørende deres forpligtelser over for Fonden.

2. Når en associeret ICO ophører med at være associeret med Fonden, skal denne, efter at de i stk. 1 nærmere angivne krav er opfyldt:

- a) træffe foranstaltninger til tilbagebetaling af kontante indskud og tilbagelevering af opslagsbeviser, som Fonden måtte ligge inde med fra den pågældende ICO.
- b) træffe foranstaltninger til tilbagebetaling af kontanter, der måtte være deponeret i stedet for garantikapital, samt annullere relevant garantikapital og garantier.

KAPITEL IX

SUSPENSION OG OPHØR AF FONDENS VIRKSOMHED SAMT AFVIKLING AF DENS FORPLIGTELSE

Artikel 34

Midlertidig suspension af Fondens virksomhed

I en krisesituation kan eksekutivstyrelsen midlertidigt suspendere sådanne af Fondens aktiviteter, som den finder nødvendigt, indtil rådet har haft lejlighed til at gennemføre nærmere overvejelser og handlinger.

Artikel 35

Ophør af Fondens virksomhed

1. Rådet kan bringe Fondens virksomhed til ophør ved en beslutning, truffet med to tredjedele af stemmerne fra

rådsmedlemmer, som tilsammen har mindst tre fjerdedele af den samlede stemmestyrke. Efter sådant ophør skal Fonden omgående indstille alle aktiviteter, bortset fra dem, der er nødvendige for i ro og orden at realisere og bevare Fondens aktiver og afvikle dens udestående forpligtelser.

2. Indtil Fondens forpligtelser er endeligt afviklet, og dens aktiver endeligt fordelt, skal Fonden vedblive med at eksistere, og alle Fondens og dens medlemmers rettigheder og forpligtelser i henhold til denne overenskomst skal bestå usvækket bortset fra, at

- a) Fonden ikke skal være forpligtet til på anfordring at udbetale indskud fra associerede ICOs i overensstemmelse med artikel 17, stk. 10 a), eller til at yde nye lån til associerede ICOs i overensstemmelse med artikel 17, stk. 10 b); og
- b) intet medlem kan udtræde eller suspenderes fra sit medlemsskab, efter at beslutningen om ophør af Fondens virksomhed er truffet.

Artikel 36

Afvikling af forpligtelser: generelle bestemmelser

1. Eksekutivstyrelsen skal træffe sådanne arrangementer, som er nødvendige for at sikre, at realiseringen af Fondens aktiver finder sted i ro og orden. Inden eksekutivstyrelsen foretager nogen udbetalinger til kreditorer med direkte fordringer, skal den ved kvalificeret flertal tage sådanne forbehold eller indføre sådanne ordninger, som er nødvendige efter dens eget skøn alene for at sikre en fordeling til andelsfordringshavere, der er proportional med fordelingen til kreditorer med direkte fordringer.

2. Ingen fordeling af aktiver skal finde sted i overensstemmelse med dette kapitel, før

- a) alle forpligtelser vedrørende den pågældende konto er blevet afviklet eller varetaget; og
- b) rådet har besluttet at foretage en fordeling med kvalificeret flertal.

3. Efterfølgende en rådsbeslutning i henhold til stk. 2 b) skal eksekutivstyrelsen foretage successiv fordeling af alle den pågældende kontos resterende aktiver, indtil alle sådanne aktiver er fordelt. Sådant fordeling til ethvert medlem eller enhver deltager i en associeret ICO, som ikke er medlem, skal finde sted under forbehold af forudgående afvikling af alle Fondens udestående fordringer på vedkommende medlem eller deltager og skal iværksættes på sådanne tidspunkter og i sådanne valutaer eller andre aktiver, som rådet finder rette og rimelige.

*Artikel 37***Afvikling af forpligtelser: første konto**

1. Alle første konto-lån, der er udestående på tidspunktet for en beslutning om at bringe Fondens virksomhed til ophør, skal tilbagebetales af de pågældende associerede ICOs, inden tolv måneder, efter at beslutningen om ophør af Fondens virksomhed er truffet. Ved tilbagebetaling af sådanne lån skal oplagsbeviser, der er givet Fonden i pant eller forvaring i forbindelse med disse lån, tilbageleveres til de associerede ICOs.

2. Oplagesbeviser, der er givet Fonden i pant eller forvaring, vedrørende varer, erhvervet for associerede ICOs' konstante indskud, skal tilbageleveres til sådanne associerede ICOs på en måde, der er forenelig med den i stk. 3 b) nærmere angivne behandling af kontante indskud og overskud, i det omfang sådanne associerede ICOs fuldt ud har afviklet deres forpligtelser over for Fonden.

3. Følgende forpligtelser, som Fonden har pådraget sig i forbindelse med første kontos virksomhed, skal afvikles jævnsides med anvendelse af første kontos aktiver i overensstemmelse med artikel 17, stk. 12 til 14;

- a) forpligtelser over for Fondens kreditorer; og
- b) forpligtelser over for associerede ICOs vedrørende kontante indskud og overskud, som Fonden ligger inde med i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1, 2, 3 og 8, i det omfang, sådanne associerede ICOs fuldt ud har afviklet deres forpligtelser over for Fonden.

4. Fordelingen af første kontos resterende aktiver skal finde sted på følgende grundlag og i den nævnte rækkefølge:

- a) beløb op til værdien af enhver garantikapital, der er opkrævet hos og betalt af medlemmer i overensstemmelse med artikel 17, stk. 12 d) og 13, skal fordeles til sådanne medlemmer pro rata (i forhold til) deres andele af den samlede værdi af sådan krævet og betalt garantikapital.
- b) beløb op til værdien af enhver garanti, der er krævet og betalt af deltagere i associerede ICOs, som ikke er medlemmer, i overensstemmelse med artikel 17, stk. 12 d) og 13, skal fordeles til sådanne deltagere i forhold til deres andel i den samlede værdi af sådanne krævede og betalte garantier.

5. Fordelingen af de af første kontos aktiver, der måtte være tilbage efter den i stk. 4 foreskrevne fordeling skal finde sted til medlemmer i forhold til deres tegnede andele af direkte kapitalbidrag, tildelt første konto.

*Artikel 38***Afvikling af forpligtelser: anden konto**

1. Forpligtelser, som Fonden har pådraget sig i forbindelse med anden kontos virksomhed, skal afvikles ved brug af anden kontos ressourcer i medfør af artikel 18, stk. 4.

2. Fordelingen af anden kontos resterende aktiver skal i første række finde sted til medlemmer op til værdien af deres tegnede direkte kapitalbidrag, som er tildelt denne konto i medfør af artikel 10, stk. 3, og derefter til bidragydere til denne konto i forhold til deres andel i det samlede beløb der er bidraget med i medfør af artikel 13.

*Artikel 39***Afvikling af forpligtelser: Fondens andre aktiver**

1. Alle andre aktiver skal realiseres på et tidspunkt eller tidspunkter, som afgøres af rådet i lyset af rekommandationer fra eksekutivstyrelsen og i overensstemmelse med procedurer, som er vedtaget af eksekutivstyrelsen med kvalificeret flertal.

2. Provenuet ved salg af sådanne aktiver skal anvendes til pro rata at afvikle de i artikel 37, stk. 3, og artikel 38, stk. 1, nævnte forpligtelser. Eventuelle resterende aktiver skal i første række fordeles på det grundlag og i den rækkefølge, som er nærmere angivet i artikel 37, stk. 4, og derefter til medlemmer i forhold til deres tegnede andele af direkte kapitalbidrag.

KAPITEL X**STATUS, PRIVILEGIER OG IMMUNITETER***Artikel 40***Formål**

For at sætte Fonden i stand til at opfylde de opgaver, der er betroet den skal Fonden på hvert medlems territorium tillægges den status, de privilegier og immuniteter som anført i dette kapitel.

*Artikel 41***Fondens juridiske status**

Fonden skal have status som juridisk person. Den skal i særdeleshed kunne indgå internationale aftaler med stater og internationale organisationer, indgå kontrakter, erhverve og afhænde fast ejendom og løsøre samt indlede retsforfølgning.

*Artikel 42***Immunitet over for retsforfølgning**

1. Fonden skal være immun over for enhver form for retsforfølgning med undtagelse af retssager, der måtte blive anlagt mod Fonden:

- a) af udlånere af kapital, lånt af Fonden og vedrørende sådan kapital;
- b) af købere eller ihændehavere af værdipapirer, udstedt af Fonden og vedrørende sådanne værdipapirer; samt
- c) af cessionarer og disses successorer vedrørende førnævnte transaktioner.

Sådanne søgsmål kan kun indbringes for de kompetente domstole, der hvor Fonden skriftligt over for den anden part har erklæret sig indforstået med at være retssubjekt. Såfremt der imidlertid ikke fremsættes forslag om forum, eller hvis en aftale om sådanne domstoles kompetence ikke opfyldes af grunde, som den part, der sagsøger Fonden, er uden skyld i, da kan sådant søgsmål indbringes for en kompetent domstol på det sted, hvor Fonden har sit hovedsæde eller har udpeget en repræsentant til at modtage stævning.

2. Ingen sag kan anlægges mod Fonden af medlemmer, associerede ICOs, ICBs eller af deltagere i disse, eller af personer, der handler på deres vegne, eller hvis krav stammer fra dem, undtagen i de i stk. 1 omhandlede tilfælde. Ikke desto mindre skal associerede ICOs, ICBs eller deltagere i disse kunne kræve sådanne særlige procedurer bragt i anvendelse ved afgørelse af tvister mellem dem og Fonden, som måtte være foreskrevet i aftaler med Fonden og, for medlemmernes vedkommende, i denne overenskomst samt i enhver regel og administrativ forskrift, som måtte blive indført af Fonden.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 1 skal Fondens ejendom og aktiver, hvor disse end måtte befinde sig, og hvem der end måtte have dem i besiddelse, være immune over for undersøgelser, enhver form for tilegnelse, overtagelse, bemægtigelse, alle former for beslaglæggelse, kendelse eller andet juridisk skridt, der hindrer udbetaling af midler eller berører eller vanskeliggør afhændelse af råvarelagre eller oplagsbeviser, samt over for enhver anden forholdsregel, der måtte blive truffet inden afsigelse af endelig dom mod Fonden af en domstol, som har kompetence i henhold til stk. 1. Fonden kan træffe aftale med sine kreditorer om begrænsning af den del af Fondens ejendom eller aktiver, som kan gøres til genstand for udlæg til opfyldelse af en endelig dom.

*Artikel 43***Aktivernes immunitet over for andre indgreb**

Fondens ejendom og aktiver skal, hvor de end måtte befinde sig, og hvem der end måtte have dem i besiddelse, være immune over for undersøgelser, udleveringsbegæring, kon-

fiskation, ekspropriation og enhver anden form for indblanding eller overtagelse, det være sig ved administrative eller lovgivningsmæssige indgreb.

*Artikel 44***Arkivets immunitet**

Fondens arkiv skal, hvor det end måtte befinde sig, være ukrænkeligt.

*Artikel 45***Aktivernes fritagelse for restriktioner**

I det omfang, det er nødvendigt for udførelsen af den i denne overenskomst foreskrevne virksomhed og i medfør af denne overenskomsts bestemmelser skal al ejendom og alle aktiver tilhørende Fonden være fritaget for restriktioner, administrative indgreb, kontrol og moratoria af enhver art.

*Artikel 46***Beskyttelse af (tele)kommunikationer**

I det omfang, det er foreneligt med enhver gældende international konvention om telekommunikation, indgået under Den internationale Telekommunikations auspicer, i hvilken union et medlem er deltager, skal Fondens tjenstlige kommunikationer med hvert medlem gives samme behandling, som gives andre medlemmers tjenstlige kommunikationer.

*Artikel 47***Enkeltpersoners immunitet og rettigheder**

Alle rådsmedlemmer, medlemmer af eksekutivstyrelsen, disses suppleanter, den administrerende direktør, medlemmer af den konsultative komité, eksperter, som udfører opgaver for Fonden, samt personalet, bortset fra lokalt tjenestepersonale

- a) skal være immune over for retsforfølgning med hensyn til handlinger, foretaget af dem i embeds medfør, undtagen når Fonden giver afkald på sådan immunitet;
- b) skal, når de ikke er statsborgere i det pågældende medlemsland, tilligemed deres familie, der udgør en del af deres husholdning, gives samme immunitet over for immigrationsrestriktioner, registreringskrav over for udlændige og tvungen militærtjeneste samt de samme faciliteter med hensyn til valutarestriktioner, som af sådant medlemsland gives repræsentanter, embedsmænd og ansatte af tilsvarende rang fra andre internationale finansielle institutioner, hvoraf det pågældende land er medlem;

- c) skal bevilges samme behandling med hensyn til rejsefaciliteter, som gives af hvert medlemsland til repræsentanter, embedsmænd og ansatte af tilsvarende rang fra andre internationale finansielle institutioner, hvoraf det pågældende land er medlem.

Artikel 48

Fritagelse for beskatning

1. Inden for Fondens tjenstlige virksomhedsområde skal Fonden, dens aktiver, ejendom, indtægter samt dens aktiviteter og transaktioner, som er hjemlet ved denne overenskomst, være fritaget for al direkte beskatning og alle toldafgifter på varer, importeret eller eksporteret til dens tjenestebrug, dog at dette ikke skal forhindre noget medlemsland i at lægge dets normale skatter og toldafgifter på råvarer, som har deres oprindelse på sådant medlemslands territorium, og som tilfalder Fonden under en hvilken som helst omstændighed. Fonden skal ikke kræve fritagelse for skatter, som kun er betaling for ydede tjenester.

2. Når køb af varer eller tjenester af større værdi, som er nødvendige for Fondens tjenstlige virksomhed, foretages af Fonden eller på Fondens vegne, og når prisen for sådanne køb inkluderer skatter eller afgifter, skal der i videst muligt omfang og under iagttagelse af det pågældende medlemslands lovgivning træffes passende foranstaltninger af sådant medlemsland til bevilling af fritagelse for eller til refusion af sådanne skatter eller afgifter. Varer, der er importeret eller købt under en fritagelse, som er foreskrevet i denne artikel, må ikke sælges eller på anden måde afhændes på det medlemslands territorium, som bevilgede fritagelsen, undtagen på betingelser, der er truffet aftale om med det pågældende medlemsland.

3. Ingen skat må udskrives af medlemslande på eller vedrørende udbetalte lønninger og biindtægter eller nogen anden form for betaling fra Fonden til rådsmedlemmer, medlemmer af eksekutivstyrelsen, disses suppleanter, medlemmer af den konsultative komité, den administrerende direktør og personalet samt eksperter, der udfører opgaver for Fonden, som ikke er disse landes indbyggere, statsborgere eller undersåtter.

4. Ingen beskatning af nogen art må pålægges nogen forskrivning eller noget værdipapir, Fonden har udstedt eller garanteret for, inklusive enhver dividende eller renteindtægt deraf, uanset ihændebringer:

- a) som diskriminerer imod sådan forskrivning eller sådant værdipapir, ene og alene fordi Fonden står som udsteder eller garant; eller
- b) hvis det eneste retsgrundlag for sådan beskatning er det sted, hvor, eller den valuta, hvori det pågældende dokument er udstedt, skal betales eller er betalt, eller beliggenheden af et kontor, som opretholdes af Fonden.

Artikel 49

Afkald på immunitet, dispensationer og særlige rettigheder

1. Den immunitet, de dispensationer og særlige rettigheder, der er truffet bestemmelse om i dette kapitel, er bevilget i Fondens interesse. Fonden kan i et sådant omfang og på sådanne betingelser, som den måtte beslutte sig til, give afkald på immunitet, dispensationer og særlige rettigheder, som er foreskrevet i dette kapitel, i tilfælde hvor Fondens handlinger ikke ville skade dens interesse.

2. Den administrerende direktør skal have beføjelsen i det omfang, denne måtte blive delegeret til ham af rådet, og pligten til at give afkald på immuniteten for enhver af de ansatte og enhver ekspert, som udfører opgaver for Fonden, i tilfælde hvor immuniteten ville hindre retfærdighedens gang, og hvor der kan gives afkald på den, uden at dette vil være til skade for Fondens interesser.

Artikel 50

Gennemførelsen af dette kapitels bestemmelser

Hvert medlemsland skal tage de nødvendige skridt til gennemførelse inden for sit territorium af de i dette kapitel anførte principper og forpligtelser.

KAPITEL XI

ÆNDRINGER

Artikel 51

Ændringer

- 1. a) Ethvert forslag fra et medlem til ændring af denne overenskomst skal bekendtgøres for alle medlemmer af den administrerende direktør og henvises til behandling i eksekutivstyrelsen, som skal afgive sine rekommandationer i sagen til rådet.
b) Ethvert forslag fra eksekutivstyrelsen til ændring af denne overenskomst skal bekendtgøres for alle medlemmer af den administrerende direktør og henvises til behandling i rådet.
- 2. Ændringer skal vedtages af rådet ved højt kvalificeret flertal. Ændringer træder i kraft seks måneder, efter at de er vedtaget, medmindre andet er bestemt af rådet.
- 3. Uanset stk. 2 skal enhver ændring, der modificerer:
 - a) et medlems ret til at træde ud af Fonden;
 - b) nogen af de i denne overenskomst foreskrevne krav med hensyn til stemmeflertal;

- c) den begrænsning af hæftelsen, der er truffet bestemmelse om i artikel 6;
- d) retten til at tegne eller ikke tegne andele af direkte kapitalbidrag i medfør af artikel 9, stk. 5;
- e) proceduren for ændring af denne overenskomst;

ikke kunne træde i kraft, før den er godkendt af alle medlemmer. Godkendelse anses for at have fundet sted, såfremt intet medlem skriftligt over for den administrerende direktør fremsætter indvendinger derimod inden seks måneder efter ændringens vedtagelse. Denne frist kan på ethvert medlems anmodning forlænges af rådet på tidspunktet for ændringens vedtagelse.

4. Den administrerende direktør skal øjeblikkelig underrette alle medlemmer samt depositaren om alle vedtagne ændringer samt om datoen for alle sådanne ændringers ikrafttræden.

KAPITEL XII

FORTOLKNING OG VOLDGIFT

Artikel 52

Fortolkning

1. Ethvert tvivlsspørgsmål vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomsts bestemmelser, som måtte opstå mellem et medlem og Fonden eller mellem medlemmer af Fonden, overgives til eksekutivstyrelsen til afgørelse. Sådant medlem eller sådanne medlemmer har ret til at deltage i eksekutivstyrelsens drøftelser under dennes overvejelse af spørgsmålet i overensstemmelse med regler og administrative forskrifter, som vedtages af rådet.

2. I alle tilfælde, hvor eksekutivstyrelsen har truffet en afgørelse i henhold til stk. 1, kan ethvert medlem inden tre måneder efter datoen for beslutningens bekendtgørelse kræve spørgsmålet henvist til rådet, som skal træffe en beslutning på sit næste møde ved højt kvalificeret flertal. Rådets beslutning er endelig.

3. Hvor rådet ikke har været i stand til at nå til en afgørelse i henhold til stk. 2, skal spørgsmålet indbringes til afgørelse ved voldgift i overensstemmelse med de i artikel 53, stk. 2 fastlagte procedurer, såfremt et medlem fremsætter krav derom inden tre måneder efter den sidste dag, hvor rådet havde spørgsmålet under overvejelse.

Artikel 53

Voldgift

1. Enhver tvist mellem Fonden og et medlem, som har opsagt sit medlemskab, eller mellem Fonden og ethvert

medlem under afslutningen af Fondens virksomhed indbringes til afgørelse ved voldgift.

2. Voldgiftsdomstolen skal bestå af tre voldgiftsmænd. Hver part i tvisten skal vælge en voldgiftsmand. De to således valgte voldgiftsmænd skal vælge den tredje voldgiftsmand, som skal være formand. Såfremt begge parter ikke har valgt en voldgiftsmand inden 45 dage efter modtagelsen af anmodningen om afgørelse ved voldgift, eller såfremt den tredje voldgiftsmand ikke er valgt inden 30 dage efter valget af de to voldgiftsmænd, kan hvem som helst af parterne anmode præsidenten for Den Mellemfolkelige Domstol eller sådan anden myndighed, som måtte være foreskrevet i regler og administrative forskrifter, vedtaget af rådet, om at vælge en voldgiftsmand. Hvis præsidenten for Den Mellemfolkelige Domstol i henhold til dette stykke er blevet anmodet om at vælge en voldgiftsmand, og hvis præsidenten er statsborger i et land, som er part i tvisten, eller er ude af stand til at udføre sit hverv, skal bemyndigelsen til at vælge voldgiftsmanden overdrages til domstolens vicepræsident eller, hvis denne på lignende måde er afskåret fra at medvirke, til den ældste af domstolens ikke således udelukkede medlemmer, som har beklædt dommersædet længst. Proceduren for afgørelse ved voldgift skal fastsættes af voldgiftsmændene, men formanden skal have fuld bemyndigelse til at afgøre alle proceduresspørgsmål i ethvert tilfælde af uenighed herom. Et stemmeflertal fra voldgiftsmændene er tilstrækkeligt til at nå til en afgørelse, som er endelig og bindende for parterne.

3. Såfremt anden procedure for afgørelse ved voldgift ikke er foreskrevet i en associeringsaftale, skal enhver tvist mellem Fonden og den associerede ICO afgøres ved voldgift i overensstemmelse med de i stk. 2 foreskrevne procedurer.

KAPITEL XIII

ENDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 54

Undertegnelse og ratifikation, accept eller godkendelse

1. Denne overenskomst skal være åben for undertegnelse af alle de i bilag A opførte lande og de i artikel 4 b nærmere angivne mellemstatslige organisationer, i De forenede Nationers hovedsæde i New York fra 1. oktober 1980 indtil et år efter datoen for overenskomstens ikrafttræden.

2. Ethvert land eller mellemstatslig organisation, som undertegner denne overenskomst, kan blive part deri ved at deponere et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument inden 18 måneder efter datoen for overenskomstens ikrafttræden.

*Artikel 55***Depositar**

De forenede Nationers generalsekretær skal være denne overenskomsts depositar.

*Artikel 56***Tiltrædelse**

Efter denne overenskomsts ikrafttræden kan enhver af de i artikel 4 nærmere angivne lande eller mellemstatslige organisationer tiltræde denne overenskomst på betingelser, som rådet og det pågældende land eller mellemstatslige organisation bliver enige om. Tiltrædelsen skal iværksættes ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositaren.

*Artikel 57***Ikrafttræden**

1. Denne overenskomst træder i kraft ved depositarens modtagelse af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter fra mindst 90 lande, forudsat at summen af de af disse tegnede direkte kapitalbidrag udgør mindst to trediedele af summen af tegnede direkte kapitalbidrag fra alle de i

bilag A opførte lande, og at mindst 50 pct. af den i artikel 13, stk. 2 nærmere angivne målsætning for frivillige bidrag til anden konto er opfyldt, og endvidere forudsat at ovennævnte krav er opfyldt senest den 31. marts 1982 eller på sådan senere dato, som de lande, der har deponeret sådanne instrumenter, ved udløbet af dette tidsrum måtte træffe bestemmelse om ved to trediedeles flertal af deres stemmer. Hvis de foregående krav ikke er opfyldt på den pågældende senere dato, kan de lande, der har deponeret sådanne instrumenter, på denne senere dato med to trediedeles flertal af deres stemmer træffe beslutning om en efterfølgende dato. De pågældende lande skal underrette depositaren om enhver bestemmelse, der er truffet i henhold til dette stykke.

2. For ethvert land eller mellemstatslig organisation, som deponerer et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument efter denne overenskomsts ikrafttræden og for ethvert land eller mellemstatslig organisation, som deponerer et tiltrædelsesinstrument, skal denne overenskomst træde i kraft på datoen for sådan deponering.

*Artikel 58***Forbehold**

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen af denne overenskomsts bestemmelser undtagen med hensyn til artikel 53.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede med behørig bemyndigelse undertegnet denne overenskomst på de ud for deres underskrifter anførte datoer.

Udfærdiget i Genève den syvogtyvende dag i juni, et tusind nihundredeogfirs, i et originaleksemplar på arabisk, kinesisk, engelsk, fransk, russisk og spansk, idet alle tekster har samme gyldighed.

BILAG A

TEGNEDE ANDELE AF DIREKTE KAPITALBIDRAG

Land	Indbetalte andele		Ikke indbetalte andele		I alt	
	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)
Afghanistan	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Albanien	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Algeriet	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Amerikas Forenede Stater	5 012	37 923 155	2 373	17 955 237	7 385	55 878 392
Angola	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Forenede Arabiske Emirater	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Argentina	153	1 157 670	26	196 728	179	1 354 398
Australien	425	3 215 750	157	1 187 936	582	4 403 686
Bahamaøerne	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bahrain	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bangladesh	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Barbados	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Belgien	349	2 640 699	121	915 543	470	3 556 242
Benin	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bhutan	100	756 647	0	0	100	756 647
Bolivia	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Botswana	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Brasilien	338	2 557 467	115	870 144	453	3 427 612
Bulgarien	152	1 150 104	25	189 162	177	1 339 265
Burma	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Burundi	100	756 647	0	0	100	756 647
Den Forenede Republik Cameroun	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Canada	732	5 538 657	306	2 315 340	1 038	7 853 997
Cap Verde	100	756 647	0	0	100	756 647
Den Centralafrikanske Republik	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Chad	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Chile	173	1 309 000	35	264 827	208	1 573 826
Colombia	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Comorerne	100	756 647	0	0	100	756 647
Congo (Brazza)	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Costa Rica	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Cuba	184	1 392 231	41	310 225	225	1 702 456
Cypern	100	756 647	0	0	100	756 647
Danmark	242	1 831 086	68	514 520	310	2 345 606
Djibouti	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominica	100	756 647	0	0	100	756 647
Den Dominikanske Republik	121	915 543	10	75 665	131	991 208
Ecuador	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Egypten	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Elfenbenskysten	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
El Salvador	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Etiopien	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Fiji	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Finland	196	1 483 028	46	348 058	242	1 831 086

Land	Indbetalte andele		Ikke indbetalte andele		I alt	
	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)
Frankrig	1 385	10 479 563	621	4 698 779	2 006	15 178 342
Gabon	109	824 745	4	30 266	113	855 011
Gambia	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Ghana	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Grenada	100	756 647	0	0	100	756 647
Guatemala	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Guinea	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Guinea-Bissau	100	756 647	0	0	100	756 647
Guyana	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Grækenland	100	756 647	0	0	100	756 647
Haiti	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Honduras	110	832 312	5	37 832	115	870 144
Den Hviderussiske Socialistiske Sovjetrepublik	100	756 647	0	0	100	756 647
Indien	197	1 490 595	47	355 624	244	1 846 219
Indonesien	181	1 369 531	39	295 092	220	1 664 624
Irak	111	839 878	6	45 399	117	885 277
Iran	126	953 375	12	90 798	138	1 044 173
Irland	100	756 647	0	0	100	756 647
Island	100	756 647	0	0	100	756 647
Israel	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Italien	845	6 393 668	360	2 723 930	1 205	9 117 598
Jamaica	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Japan	2 303	17 425 584	1 064	8 050 726	3 367	25 476 309
Jordan	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Jugoslavien	151	1 142 537	24	181 595	175	1 324 133
Den Demokratiske Folkerepublik Kampuchea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Kenya	116	877 711	7	52 965	123	930 676
Kina	1 111	8 406 350	489	3 700 005	1 600	12 106 354
Den Demokratiske Folkerepublik Korea	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Republikken Korea	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Kuwait	103	779 347	001	7 566	104	786 913
Den Demokratiske Folkerepublik Laos	101	764 214	0	0	101	764 214
Lesotho	100	756 647	0	0	100	756 647
Libanon	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Liberia	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Libyen	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Liechtenstein	100	756 647	0	0	100	756 647
Luxembourg	100	756 647	0	0	100	756 647
Madagascar	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Malawi	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malaysia	248	1 876 485	72	544 786	320	2 421 271
Maldiverne	100	756 647	0	0	100	756 647
Mali	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Marokko	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Mauretanien	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Mauritius	109	824 745	5	37 832	114	862 578
Mexico	144	1 089 572	21	158 896	165	1 248 468
Monaco	100	756 647	0	0	100	756 647
Mongoliet	103	779 347	1	7 566	104	786 913

Land	Indbetalte andele		Ikke indbetalte andele		I alt	
	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)
Mozambique	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Nauru	100	756 647	0	0	100	756 647
Nederlandene	430	3 253 583	159	1 203 069	589	4 456 652
Nepal	101	764 214	0	0	101	764 214
New Zealand	100	756 647	0	0	100	756 647
Nicaragua	114	862 578	6	45 399	120	907 977
Niger	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Nigeria	134	1 013 907	16	121 064	150	1 134 971
Norge	202	1 528 427	49	370 757	251	1 899 184
Oman	100	756 647	0	0	100	756 647
Pakistan	122	923 110	11	83 231	133	1 006 341
Panama	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Papua New Guinea	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Paraguay	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Pavestolen	100	756 647	0	0	100	756 647
Peru	136	1 029 040	17	128 630	153	1 157 670
Philippinerne	183	1 384 664	40	302 659	223	1 687 323
Polen	362	2 739 063	126	953 375	488	3 692 438
Portugal	100	756 647	0	0	100	756 647
Qatar	100	756 647	0	0	100	756 647
Rumænien	142	1 074 439	20	151 329	162	1 225 768
Rwanda	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Salomonøerne	101	764 214	0	0	101	764 214
Samoa	100	756 647	0	0	100	756 647
San Marino	100	756 647	0	0	100	756 647
Santa Lucia	100	756 647	0	0	100	756 647
Sao Tome og Principe	101	764 214	0	0	101	764 214
Saudi Arabien	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Schweiz	326	2 466 670	109	824 745	435	3 291 415
Senegal	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Seychellerne	100	756 647	0	0	100	756 647
Sierra Leone	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Singapore	134	1 013 907	17	128 630	151	1 142 537
Somalia	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Sovjetunionen	1 865	14 111 469	853	6 454 200	2 718	20 565 669
Spanien	447	3 382 213	167	1 263 601	614	4 645 813
Sri Lanka	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
St. Vincent	100	756 647	0	0	100	756 647
Det Forenede Kongerige Storbritanien og Nordirland	1 051	7 952 361	459	3 473 010	1 510	11 425 372
Sudan	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Suriname	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Swaziland	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Sverige	363	2 746 629	127	960 942	490	3 707 571
Sydafrika	309	2 338 040	101	764 214	410	3 102 253
Den Arabiske Republik Syrien	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Den Forenede Republik Tanzania	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Thailand	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Tjekkoslavakiet	292	2 209 410	93	703 682	385	2 913 092
Togo	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Tonga	100	756 647	0	0	100	756 647

Land	Indbetalte andele		Ikke indbetalte andele		I alt	
	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)	Antal	Værdi (Regningsenheder)
Trinidad og Tobago	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Tunesien	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Tyrkiet	100	756 647	0	0	100	756 647
Den Tyske Demokratiske Republik	351	2 655 831	121	915 543	472	3 571 375
Forbundsrepublikken Tyskland	1 819	13 763 412	831	6 287 738	2 650	20 051 149
Uganda	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Den Ukrainske Socialistiske Sovjetrepublik	100	756 647	0	0	100	756 647
Ungarn	205	1 551 127	51	385 890	256	1 937 017
Uruguay	107	809 612	4	30 266	111	839 878
Venezuela	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Den Socialistiske Republik Vietnam	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Den Arabiske Republik Yemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Den Demokratiske Folkerepublik Yemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Zaire	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Zambia	157	1 187 936	27	204 295	184	1 392 231
Zimbabwe	100	756 647	0	0	100	756 647
Ækvatorial Guinea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Østrig	246	1 861 352	70	529 653	316	2 391 005
Øvre Volta	101	764 214	1	7 566	102	771 780

BILAG B**SÆRLIGE BETALINGSORDNINGER FOR DE MINDST UDVIKLEDE LANDE I MEDFØR AF
ARTIKEL 11, STK. 6**

1. Medlemmer af kategorien mindst udviklede lande som defineret af De Forenede Nationer skal betale de i artikel 10, stk. 1 b) nævnte indbetalte kapitalandele på følgende måde:
 - a) 30 % skal betales i tre lige store rater over et tidsrum af tre år;
 - b) 30 % skal efterfølgende betales i rater som og når bestemt af eksekutivstyrelsen;
2. Uanset bestemmelserne i artikel 31 skal et mindst udviklet land ikke suspenderes fra sit medlemskab på grund af misligholdelse af de i stk. 1 nævnte økonomiske forpligtelser uden at få fyldestgørende lejlighed til at fremstille sin sag inden for et rimeligt tidsrum og overbevise rådet om sin manglende evne til at opfylde sådanne forpligtelser.

BILAG C**KRITERIER FOR ICBs**

1. En ICB skal oprettes på et mellemstatsligt grundlag, og medlemskab skal stå åbent for alle lande, som er medlemmer af De Forenede Nationer eller nogen af FN's særorganisationer eller af Den Internationale Atomenergi-Organisation.
 2. Den skal på vedvarende basis beskæftige sig med aspekter af handel, produktion og forbrug af den pågældende råvare.
 3. Dens medlemmer skal omfatte producenter og forbrugere, som repræsenterer en passende andel af eksporten og importen af den pågældende råvare.
 4. Den skal have en effektiv beslutningsproces, som afspejler dens deltageres interesser.
 5. Den skal være i stand til at indføre en passende metode til sikring af behørig afvikling af alle tekniske eller andre forpligtelser hidrørende fra dens associering med anden kontos virksomhed.
-

BILAG D

FORDELING AF STEMMER

1. Hvert af de i artikel 5 a) nævnte medlemslande råder over:
 - a) 150 oprindelige stemmer;
 - b) et antal stemmer, der er tildelt medlemslandet i overensstemmelse med dets tegnede andele af direkte kapitalbidrag, som anført i tillægget til dette bilag;
 - c) 1 stemme for hver 37,832 regningsenhed garantikapital, medlemslandet stiller;
 - d) de stemmer, der måtte være tildelt medlemslandet i medfør af stk. 3.
2. Hvert af de i artikel 5 b) nævnte medlemslande råder over:
 - a) 150 oprindelige stemmer;
 - b) et antal stemmer i overensstemmelse med de andele af direkte kapitalbidrag, som rådet træffer beslutning om ved kvalificeret flertal på et grundlag, der er foreneligt med stemmefordelingen i tillægget til dette bilag;
 - c) 1 stemme for hver 37,832 regningsenhed garantikapital, medlemslandet stiller;
 - d) de stemmer, der måtte være tildelt medlemslandet i medfør af stk. 3.
3. Såfremt endnu ikke tegnede eller yderligere andele af direkte kapitalbidrag udbydes til tegning i overensstemmelse med artikel 9, stk. 4 b) og c) og artikel 12, stk. 3, skal yderligere 2 stemmer tildeles hvert medlemsland for hver yderligere andel af direkte kapitalbidrag, det tegner.
4. Rådet skal til stadighed holde kontrol med stemmefordelingen og, såfremt den gældende stemmefordeling adskiller sig væsentligt fra den i tillægget til dette bilag foreskrevne, foretage sådanne nødvendige ændringer, som er i overensstemmelse med de grundlæggende principper for stemmefordeling, der fremgår af dette bilag. Ved foretagelsen af sådanne ændringer skal rådet tage følgende i betragtning:
 - a) medlemmerne;
 - b) antallet af direkte kapitalbidragsandele;
 - c) summen af garantikapital.
5. Ændringer i stemmefordelingen i medfør af stk. 4 skal finde sted i overensstemmelse med regler og administrative forskrifter, der indføres til dette formål af rådet ved højt kvalificeret flertal på rådets første årlige møde.

Tillæg til bilag D

Stemmefordeling

Land	Oprindelige stemmer	Tillægs- stemmer	I alt	Land	Oprindelige stemmer	Tillægs- stemmer	I alt
Afghanistan	150	207	357	Gambia	150	199	349
Albanien	150	157	307	Ghana	150	276	426
Algeriet	150	245	395	Grenada	150	193	343
Amerikas Forenede Stater	150	11 738	11 888	Guatemala	150	251	401
Angola	150	241	391	Guinea	150	207	357
Forenede Arabiske Emirater	150	197	347	Guinea-Bissau	150	193	343
Argentina	150	346	496	Guyana	150	216	366
Australien	150	925	1 075	Grækenland	150	159	309
Bahamaøerne	150	197	347	Haiti	150	203	353
Bahrain	150	197	347	Honduras	150	222	372
Bangladesh	150	276	426	Den Hviderussiske Socialistiske Sovjetrepublik	150	151	301
Barbados	150	199	349	Indien	150	471	621
Belgien	150	747	897	Indonesien	150	425	575
Benin	150	197	347	Irak	150	226	376
Bhutan	150	193	343	Iran	150	266	416
Bolivia	150	230	380	Irland	150	159	309
Botswana	150	197	347	Island	150	159	309
Brasilien	150	874	1 024	Israel	150	243	393
Bulgarien	150	267	417	Italien	150	1 915	2 065
Burma	150	205	355	Jamaica	150	230	380
Burundi	150	193	343	Japan	150	5 352	5 502
Den Forenede Republik Cameroun	150	239	389	Jordan	150	205	355
Canada	150	1 650	1 800	Jugoslavien	150	338	488
Cap Verde	150	193	343	Den Demokratiske Folkerepublik Kampuchea	150	197	347
Den Centralafrikanske Republik	150	199	349	Kenya	150	237	387
Chad	150	201	351	Kina	150	2 850	3 000
Chile	150	402	552	Den Demokratiske Folkerepublik Korea	150	205	355
Colombia	150	340	490	Republikken Korea	150	340	490
Comorerne	150	193	343	Kuwait	150	201	351
Congo (Brazza)	150	201	351	Den Demokratiske Folkerepublik Laos	150	195	345
Costa Rica	150	243	393	Lesotho	150	193	343
Cuba	150	434	584	Libanon	150	207	357
Cypern	150	193	343	Liberia	150	243	393
Danmark	150	493	643	Libyen	150	208	358
Djibouti	150	193	343	Liechtenstein	150	159	309
Dominica	150	193	343	Luxembourg	150	159	309
Den Dominikanske Republik	150	253	403	Madagascar	150	210	360
Ecuador	150	241	391	Malawi	150	201	351
Egypten	150	326	476	Malaysia	150	618	768
Elfenbenskysten	150	326	476	Maldiverne	150	193	343
El Salvador	150	245	395	Mali	150	201	351
Etiopien	150	216	366	Malta	150	197	347
Fiji	150	207	357	Marokko	150	299	449
Finland	150	385	535				
Frankrig	150	3 188	3 338				
Gabon	150	218	368				

Land	Oprindelige stemmer	Tillægs- stemmer	I alt	Land	Oprindelige stemmer	Tillægs- stemmer	I alt
Mauretanien	150	216	366	Spanien	150	976	1 126
Mauritius	150	220	370	Sri Lanka	150	263	413
Mexico	150	319	469	St. Vincent	150	193	343
Monaco	150	159	309	Det Forenede Kongerige Storbri- tanien og Nordirland	150	2 400	2 550
Mongoliet	150	157	307	Sudan	150	263	413
Mozambique	150	210	360	Suriname	150	205	355
Nauru	150	193	343	Swaziland	150	205	355
Nederlandene	150	936	1 086	Sverige	150	779	929
Nepal	150	195	345	Sydafrika	150	652	802
New Zealand	150	159	309	Den Arabiske Republik Syrien	150	232	382
Nicaragua	150	232	382	Den Forenede Republik Tanzania	150	230	380
Niger	150	197	347	Thailand	150	299	449
Nigeria	150	290	440	Tjekkoslaviet	150	582	732
Norge	150	399	549	Togo	150	208	358
Oman	150	193	343	Tonga	150	193	343
Pakistan	150	257	407	Trinidad og Tobago	150	203	353
Panama	150	208	358	Tunesien	150	230	380
Papua New Guinea	150	239	389	Tyrkiet	150	159	309
Paraguay	150	207	357	Den Tyske Demokratiske Republik	150	713	863
Pavestolen	150	159	309	Forbundsrepublikken Tyskland	150	4 212	4 362
Peru	150	295	445	Uganda	150	245	395
Philippinerne	150	430	580	Den Ukrainske Socialistiske Sovjetrepublik	150	151	301
Polen	150	737	887	Ungarn	150	387	537
Portugal	150	159	309	Uruguay	150	214	364
Qatar	150	193	343	Venezuela	150	251	401
Rumænien	150	313	463	Den Socialistiske Republik Vietnam	150	216	366
Rwanda	150	201	351	Den Arabiske Republik Yemen	150	197	347
Salomonøerne	150	195	345	Den Demokratiske Folkerepublik Yemen	150	197	347
Samoa	150	193	343	Zaire	150	326	476
San Marino	150	159	309	Zambia	150	355	505
Santa Lucia	150	193	343	Zimbabwe	150	193	343
Sao Tome og Principe	150	195	345	Ækvatorial Guinea	150	197	347
Saudi Arabien	150	207	357	Østrig	150	502	652
Schweiz	150	691	841	Øvre Volta	150	197	347
Senegal	150	232	382				
Seychellerne	150	193	343				
Sierra Leone	150	201	351				
Singapore	150	291	441				
Somalia	150	197	347				
Sovjetunionen	150	4 107	4 257	I alt	24 450	79 924	104 374

BILAG E

VALG AF EKSEKUTIVDIREKTØRER

1. Eksekutivdirektørerne og deres suppleanter vælges af rådsmedlemmerne ved afstemning.
2. Afstemningen holdes om kandidaturer. Hver kandidatur omfatter en person, opstillet af et medlem som eksekutivdirektør, og en person, opstillet af samme eller et andet medlem som suppleant. De to personer, der danner hver kandidatur, behøver ikke at have samme nationalitet.
3. Hvert rådsmedlem afgiver for en kandidatur alle de stemmer, det medlem, der valgte det pågældende rådsmedlem, råder over i henhold til bilag D.
4. De 28 kandidaturer, der får det største antal stemmer, bliver valgt, forudsat at ingen kandidatur har fået mindre end 2,5 % af den samlede stemmevægt.
5. Såfremt 28 kandidaturer ikke bliver valgt ved den første afstemning, skal nyt valg finde sted, hvori kun følgende må deltage:
 - a) de rådsmedlemmer, der ved første valg stemte for en kandidatur, der ikke blev valgt;
 - b) de rådsmedlemmer, hvis stemmer for en valgt kandidatur i henhold til stk. 6 skønnes at have hævet de afgivne stemmer for denne kandidatur op over 3,5 % af den samlede stemmevægt.
6. Ved afgørelsen af, hvorvidt de af de rådsmedlem afgivne stemmer skal skønnes at have hævet nogen kandidats samlede stemmetal op over 3,5 % af den samlede stemmevægt, skal procentdelen først tænkes at udelukke det rådsmedlems stemmer, som har afgivet det mindste antal stemmer for denne kandidatur, derefter det rådsmedlems stemmer, som har afgivet det næstmindste antal stemmer og så fremdeles, indtil 3,5 % eller et tal under 3,5 %, men over 2,5 % er nået; dog at ethvert rådsmedlem, hvis stemmer skal tælles for at hæve en kandidats samlede stemmetal op over 2,5 % skal anses for at have afgivet alle sine stemmer for denne kandidatur, selv om det samlede antal stemmer for den pågældende kandidatur derved overstiger 3,5 %.
7. Såfremt to eller flere rådsmedlemmer, som råder over lige mange stemmer, ved et valg har stemt for den samme kandidatur, og et eller flere, men ikke alle sådanne rådsmedlemmers stemmer kunne anses for at have hævet det samlede stemmetal op over 3,5 % af den samlede stemmevægt, skal spørgsmålet om, hvem af dem der skal have ret til at stemme ved næste valg, såfremt et sådant valg er påkrævet, afgøres ved lodtrækning.
8. Til afgørelse af, hvorvidt en kandidatur er valgt ved anden afstemning, og hvem de rådsmedlemmer er, hvis stemmer skal anses for at have valgt denne kandidatur, skal de i stk. 4 og 5 b) nærmere angivne minimums- og maksimumsprocentdele og de i stk. 6 og 7 beskrevne procedurer anvendes.
9. Såfremt der ikke er valgt 28 kandidaturer efter det andet valg, skal der afholdes yderligere valg efter de samme principper, indtil 27 kandidaturer er valgt. Herefter skal den 28. kandidatur vælges ved simpelt flertal af de resterende stemmer.
10. Såfremt et rådsmedlem ved det sidste valg stemmer på en kandidatur, der ikke bliver valgt, kan det pågældende rådsmedlem udpege en af de kandidaturer, der blev valgt, hvis denne er indforstået hermed, til at repræsentere sig i eksekutivstyrelsen. I sådanne tilfælde skal reglen om 3,5 procentloftet, nærmere beskrevet i stk. 5 b), ikke tages i betragtning.
11. Når et land tiltræder denne overenskomst, og der ikke samtidig afholdes valg af eksekutivdirektører, kan det udpege en af de valgte eksekutivdirektører til at repræsentere sig i eksekutivstyrelsen, såfremt den pågældende eksekutivdirektør er indforstået hermed. I sådanne tilfælde skal reglen om 3,5 procentloftet, nærmere beskrevet i stk. 5 b), ikke tages i betragtning.

BILAG F

REGNINGSENHEDEN

Værdien af en regningsenhed skal være den samlede værdi af følgende valutaenheder, konverteret til enhver af disse valutaer:

US dollar	0,40
D-mark	0,32
japansk yen	21
fransk franc	0,42
pund sterling	0,050
italiensk lire	52
hollandsk gylden	0,14
canadisk dollar	0,070
belgisk franc	1,6
saudiarabisk riyal	0,13
svensk krone	0,11
iransk rial	1,7
australsk dollar	0,017
spansk peseta	1,5
norsk krone	0,10
østrigsk schilling	0,28

Enhver ændring i listen over valutaer, som bestemmer regningsenhedens værdi, og i disse valutaers beløb skal være forenelig med regler og administrative forskrifter, som indføres af Rådet ved kvalificeret flertal i overensstemmelse med en kompetent international monetær organisations praksis.